



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

jeudi

13-11-2003

Matin

donderdag

13-11-2003

Voormiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.leChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@leChambre.be</i>	<i>e-mail : publicatie@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'informatisation du tribunal de première instance de Charleroi" (n° 473)	1
<i>Orateurs: Olivier Chastel, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Question de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nomination des juges consulaires effectifs du tribunal de commerce de Charleroi" (n° 474)	3
<i>Orateurs: Olivier Chastel, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Questions jointes de	4
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les résultats de la mesure du volume de travail à la Cour d'appel d'Anvers" (n° 594)	4
- M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la charge de travail auprès des cours d'appel" (n° 681)	4
<i>Orateurs: Claude Marinower, Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Interpellation de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la stratégie mise en oeuvre par certains islamistes radicaux en vue d'infiltrer les organes représentatifs des musulmans" (n° 76)	10
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, Claude Marinower</i>	
<i>Motions</i>	15
<i>Orateur: Claude Marinower</i>	
Question de M. Eric Libert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la compétence du ministre de la Justice pour connaître des plaintes relatives à l'application de la loi du 15 juin 1935" (n° 600)	16
<i>Orateurs: Eric Libert, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Question de M. Eric Libert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'obligation pour les magistrats à Bruxelles de siéger dans la langue de leur diplôme" (n° 601)	18
<i>Orateurs: Eric Libert, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Questions jointes de	19
- M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le fonctionnement du	19

INHOUD

Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de informatisering van de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi" (nr. 473)	1
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de benoeming van werkende rechters in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Charleroi" (nr. 474)	3
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Samengevoegde vragen van	4
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de resultaten van de werklasmeting in het Antwerpse Hof van Beroep" (nr. 594)	4
- de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de werklasmeting in de hoven van beroep" (nr. 681)	4
<i>Sprekers: Claude Marinower, Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Interpellatie van de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de strategie van radicale islamitische elementen tot infiltratie binnen de representatieve organen van de moslims" (nr. 76)	9
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, Claude Marinower</i>	
<i>Moties</i>	15
<i>Spreker: Claude Marinower</i>	
Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bevoegdheid van de minister van Justitie om zich uit te spreken over klachten met betrekking tot de toepassing van de wet van 15 juni 1935" (nr. 600)	16
<i>Sprekers: Eric Libert, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verplichting voor de magistraten te Brussel om zitting te houden in de taal van hun diploma" (nr. 601)	18
<i>Sprekers: Eric Libert, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Samengevoegde vragen van	19
- de heer Yves Leterme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de werking	19

tribunal de première instance à Ypres" (n° 605)		van de rechtbank van eerste aanleg in Ieper" (nr. 605)	
- M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le poste de juge vacant au tribunal d'Ypres" (n° 647)	19	- de heer Yves Leterme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de openstaande betrekking van rechter bij de rechtbank te Ieper" (nr. 647)	19
- Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nomination d'un juge au tribunal de première instance d'Ypres" (n° 664)	19	- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de benoeming van een rechter van de rechtbank in eerste aanleg te Ieper" (nr. 664)	19
<i>Orauteurs:</i> Yves Leterme, Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Yves Leterme, Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le suivi de la note de l'Etat fédéral contenant son programme d'actions en matière de violence à l'égard des femmes" (n° 629)	24	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de voortgang van de nota van de federale overheid met betrekking tot haar actieplan inzake geweld tegen vrouwen" (nr. 629)	24
<i>Orauteurs:</i> Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. François-Xavier de Donnée à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le site internet du Centre islamique belge" (n° 648)	26	Vraag van de heer François-Xavier de Donnée aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de website van het Belgisch Islamitisch Centrum" (nr. 648)	26
<i>Orauteurs:</i> François-Xavier de Donnée, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> François-Xavier de Donnée, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les rapports du Conseil supérieur de la Justice sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire" (n° 653)	28	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verslagen van de Hoge Raad voor de Justitie inzake de werking van de rechterlijke orde" (nr. 653)	28
<i>Orauteurs:</i> Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	30	Samengevoegde vragen van	30
- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la présence de délégués laïques lors de cérémonies de mariage" (n° 674)	30	- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanwezigheid van lekenafgevaardigden op huwelijksplechtigheden" (nr. 674)	30
- M. Eric Massin à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la célébration des mariages" (n° 682)	30	- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de huwelijksplechtigheid" (nr. 682)	30
<i>Orauteurs:</i> Olivier Chastel, Eric Massin, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Olivier Chastel, Eric Massin, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

du

van

JEUDI 13 NOVEMBRE 2003

DONDERDAG 13 NOVEMBER 2003

Matin

Voormiddag

La séance est ouverte à 12.33 heures par M. André Perpète, président.
De vergadering wordt geopend om 12.33 uur door de heer André Perpète, voorzitter.

01 Question de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'informatisation du tribunal de première instance de Charleroi" (n° 473)

01 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de informatisering van de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi" (nr. 473)

01.01 Olivier Chastel (MR): Monsieur le président, madame la ministre, ma première question vise la situation de l'informatique du tribunal de première instance de Charleroi. Comme l'a indiqué mon collègue Olivier Maingain dans une question orale précédente, l'informatisation de la Justice est devenue indispensable si l'on souhaite obtenir une justice plus rapide et plus humaine. Ces innovations requièrent un équipement approprié de l'administration de la Justice au niveau des logiciels, du matériel et du réseau.

Pour commencer, fournir des logiciels et un réseau approprié me semble être en effet un point de départ incontournable pour assurer l'informatisation de la Justice dont on parle maintenant depuis plusieurs années. J'ai pourtant été surpris de constater dans le rapport du tribunal de première instance de Charleroi, qui a été récemment approuvé par l'assemblée générale, la description faite de l'état du réseau informatique. Il semblerait que quatre réseaux coexistent, l'un au niveau de l'instruction, le deuxième au niveau de la jeunesse, le troisième au greffe civil et le quatrième au greffe correctionnel. Ces quatre réseaux seraient complètement incompatibles les uns avec les autres et au surplus, le réseau du greffe correctionnel serait incompatible avec le matériel fourni aux magistrats. Cette situation, que je qualifierais de dramatique, a pour impact de démotiver le personnel judiciaire, les magistrats, et d'altérer l'image de la justice auprès des citoyens. Les membres du tribunal estiment qu'ils sont au Moyen-Age de l'informatique.

Mme la ministre a-t-elle connaissance de cette situation et des raisons qui l'ont amenée?

Pourriez-vous nous indiquer les procédures qui sont mises en place lors de l'achat de matériel informatique et des qualifications des personnes auxquelles l'administration fait appel?

Comment expliquer le manque de professionnalisme, qui implique inévitablement une perte de confiance dans l'administration?

Quelles sont les solutions envisagées par Mme la ministre pour résoudre ce problème à Charleroi?

01.01 Olivier Chastel (MR): Om de informatisering van de rechtbanken tot een goed einde te brengen, kunnen we, zoals de heer Maingain zei, inderdaad niet om het uitgangspunt heen dat er begonnen moet worden met het leveren van software en een gepast netwerk. Toch was ik verwonderd over de toestand waarin het netwerk van de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi zich bevindt. Daar blijken vier netwerken naast elkaar te draaien die onderling niet compatibel zijn. Deze dramatische toestand demotiveert het gerechtelijk personeel en schaadt het imago van het gerecht bij de burger.

Hebt u weet van deze toestand en de oorzaken waardoor het zover is kunnen komen? Volgens welke procedures wordt informaticamateriaal aangekocht en welke kwalificatie hebben de mensen waarop de administratie een beroep doet? Hoe verklaart u dit gebrek aan professionalisme dat tot een verlies van vertrouwen in de administratie leidt? Welke oplossingen hebt u voor ogen voor deze problematiek?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, au sein du département de la Justice, l'informatisation des cours et tribunaux a été réalisée par niveau de juridiction et par arrondissement. Ceci est, manifestement, le résultat du manque de moyens dont a été victime la justice pendant de nombreuses années.

Pendant cette législature, je vais m'atteler à moderniser l'outil informatique dans les tribunaux, tant au niveau des logiciels que du matériel et du réseau. Par exemple, près de 4.000 PC vont être commandés, installés et intégrés au réseau avant le 1^{er} septembre 2004. Ceux-ci remplaceront les terminaux de type "caractère" qui rendent incompatibles le travail du greffe correctionnel et le matériel fourni aux magistrats.

L'achat de matériel se fait obligatoirement via appel d'offres général, la législation sur les marchés publics est d'application.

Les personnes évaluant les différentes offres sur le plan technique disposent d'un diplôme en informatique ou d'une expérience équivalente. En outre, celles-ci sont aidées par des personnes engagées via des firmes privées.

Cependant, des dérives ont pu se produire au cours des années antérieures. Comme vous, je ne peux que constater les résultats.

Pour ma part, j'ai fait en sorte qu'il y ait une collaboration entre l'administration et le cabinet afin de mieux suivre et de coordonner d'une manière approfondie tous les achats de matériel et de logiciel qui seront effectués par le service du centre de traitement de l'information. Ce suivi permettra, à moyen terme, de disposer d'un système cohérent et intégré.

Par ailleurs, la mise en place du projet "Phénix", ajouté à ce suivi journalier, assurera sans aucun doute une meilleure image de la justice auprès du citoyen et aura un impact positif indéniable auprès du personnel judiciaire et des magistrats.

Pour le passé, je ne peux qu'émettre un constat mais, pour l'avenir, nous travaillons activement à ce que ce problème ne se reproduise plus.

01.03 Olivier Chastel (MR): Je remercie la ministre pour sa réponse. Serait-il possible que votre département planifie les divers investissements par catégorie pour que le tribunal pour lequel je pose la question, le tribunal de première instance de Charleroi, puisse avoir une petite idée de l'évolution de vos possibilités informatiques pour les prochaines années?

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

01.02 Minister Laurette Onkelinx: Dat de informatisering van de hoven en rechtbanken volgens het niveau van de rechtscolleges en per arrondissement verliep vindt zijn verklaring in het gebrek aan middelen waarmee Justitie jarenlang te kampen heeft gehad.

Ik zal me tijdens deze zittingsperiode inzetten voor de modernisering van de informatica-uitrusting, zowel op het vlak van de software als op het vlak van de hardware en netwerkapplicaties. Vóór eind juni 2004 zullen er 4000 pc's geïnstalleerd worden die zullen worden aangesloten op het netwerk. De aankoop van het materiaal valt onder de wetgeving op de overheidsopdrachten en er werd geopteerd voor de procedure van een algemene offerteaanvraag.

De personen die de verschillende offertes op hun technische kwaliteiten moeten beoordelen beschikken over een informaticadiploma of over een gelijkwaardige ervaring en worden bijgestaan door personen die via privé-ondernemingen werden aangeworven.

Het is mogelijk dat er in het verleden een en ander verkeerd is gelopen maar ik kan alleen maar naar de resultaten kijken.

Wat de aankoop van hard- en software betreft zullen we zorgen voor een coördinatie tussen de administratie en het kabinet. De uitvoering van het Phenix-project zal het imago van Justitie bij de burgers opkrikken en het personeel motiveren.

01.03 Olivier Chastel (MR): Het departement zou deze investeringen per categorie moeten kunnen plannen zodat de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi een zicht zou krijgen op de ontwikkelingen in het dossier.

02 Question de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nomination des juges consulaires effectifs du tribunal de commerce de Charleroi" (n° 474)

02 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de benoeming van werkende rechters in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Charleroi" (nr. 474)

02.01 **Olivier Chastel** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, ce sujet, évoqué il y a peu en commission de la Justice, vise la nomination des juges consulaires près le tribunal du commerce. Dans de nombreux tribunaux du commerce, le cadre des juges consulaires est incomplet. Cette dispersion présente une difficulté supplémentaire depuis l'entrée en vigueur de l'article 49 de la loi du 3 mai 2003, en vertu duquel le président du tribunal de commerce ne peut désigner des juges consulaires pour exercer les fonctions de magistrat suppléant après leur mise à la retraite et ce jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans. Je ne reviendrai pas sur ce dernier point puisqu'il a été évoqué en commission et que Mme la ministre a, notamment, promis d'étudier toutes les mesures qu'il était possible de prendre en la circonstance.

Par ailleurs, je souhaiterais interroger Mme la ministre sur un problème plus spécifique puisqu'il me revient, toujours à Charleroi, que trois mandats ont été ouverts en décembre 2002 et qu'aucune des trois nominations n'a été entérinée depuis. Mme la ministre peut-elle m'informer des raisons qui empêchent de pourvoir à ces nominations? Pourrait-elle intervenir prochainement? Je vous remercie d'avance pour les réponses que vous voudrez bien me fournir.

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, la vacance de trois places de juge consulaire au tribunal de commerce de Charleroi a, en effet, été publiée au Moniteur belge le 25 décembre 2002. Deux de ces places devaient prendre cours le 1er septembre 2003 et la troisième le 8 mai 2004.

L'article 204 du Code judiciaire dispose, entre autres, que les juges consulaires sont nommés pour cinq ans et que ladite nomination doit être publiée au Moniteur belge avant le début des vacances judiciaires qui précèdent l'année judiciaire au cours de laquelle les juges doivent commencer leur mandat. Cela signifie que les nominations aux trois places précitées devaient être publiées avant le 1^{er} juillet 2003. Cependant, vu la période des affaires prudentes et ensuite courantes, il semble que mon prédécesseur ait estimé ne pas devoir faire procéder à ces nominations, de sorte que celles-ci ne pourront prendre cours, en l'absence d'intervention, qu'à partir du 1^{er} septembre 2004.

Je pense comme vous qu'il faudrait modifier ces dispositions du Code judiciaire: elles ne sont plus justifiées à l'heure actuelle et elles posent des problèmes chaque année. Peut-être pourrions-nous pourvoir à cette modification à l'occasion de la discussion de la loi-programme.

Pour le reste, je demeure attentive à la situation que connaissent pour l'heure les juridictions commerciales. J'ai interrogé les différents présidents de ces juridictions aux fins de connaître leurs besoins en termes de cadre.

Enfin, comme déjà dit, j'ai intégré dans l'avant-projet de la loi-programme la suppression de l'article 49 de la loi du 3 mai 2003, en vertu duquel le président du tribunal de commerce ne peut désigner de juges consulaires pour exercer les fonctions de magistrats suppléants après leur mise à la retraite. et ce. iusau'à ce qu'ils aient atteint l'âge

02.01 **Olivier Chastel** (MR): In tal van handelsrechtbanken is de personeelsformatie van de rechters in handelszaken onvolledig. En ik zal niet terugkomen op de gevolgen van artikel 49 van de wet van 3 mei 2003 dat onlangs in commissie aan bod is gekomen. In Charleroi zijn in 2002 drie mandaten opengesteld en vond geen enkele benoeming plaats. Waarom werd niemand benoemd? Zullen die benoemingen binnenkort plaatsvinden?

02.02 **Minister Laurette Onkelinx**: De vacature van drie plaatsen van rechter in handelszaken bij de handelsrechtbank van Charleroi is in het Belgisch Staatsblad van 25 december 2002 bekendgemaakt. Twee van die vacatures moesten op 1 september 2003 zijn ingevuld en de derde op 8 mei 2004. Artikel 204 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de rechters in handelszaken voor vijf jaar worden benoemd en dat hun benoeming in het Belgisch Staatsblad dient gepubliceerd te worden voor de aanvang van het gerechtelijk verlot dat voorafgaat aan het gerechtelijk jaar, waarin de rechters hun mandaat dienen aan te vangen. Anders gezegd moesten de betrokken benoemingen voor 1 juli 2003 worden gepubliceerd. Vermits de regering zich toen in een periode van lopende zaken bevond, vond mijn voorganger het niet aangewezen om tot die benoemingen over te gaan zodat deze pas vanaf 1 september 2004 kunnen ingaan. Ik wil die bepaling wijzigen en wij zullen er bij de bespreking van de programmawet

de 70 ans.

verder op ingaan.

Ten slotte blijf ik aandacht besteden aan de situatie van de handelsrechtbanken die ik ondervraagd heb teneinde hun behoeften in termen van personeelsformatie te kennen.

02.03 Olivier Chastel (MR): La réponse de la ministre n'appelle pas de commentaire supplémentaire, monsieur le président.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Samengevoegde vragen van

- de heer **Claude Marinower** aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de resultaten van de werklasmeting in het Antwerpse Hof van Beroep" (nr. 594)

- de heer **Jo Vandeurzen** aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de werklasmeting in de hoven van beroep" (nr. 681)

03 Questions jointes de

- **M. Claude Marinower** à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les résultats de la mesure du volume de travail à la Cour d'appel d'Anvers" (n° 594)

- **M. Jo Vandeurzen** à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la charge de travail auprès des cours d'appel" (n° 681)

03.01 Claude Marinower (VLD): Mevrouw de minister, ik stel mijn vraag naar aanleiding van persberichten en berichten die ook al de ronde deden, over de resultaten van de werklasmetingen die uitgevoerd zijn door de voorzitters bij de hoven van beroep van het land. Daarin – ik haal alleen de eerste cijfers aan waarvoor de werklasmeting werd gemeten op basis van eindarresten, niet van tussenarresten – stonden de Antwerpse raadsheren op kop van de werklasmeting. Ik zal daar straks wel nog een vraag over stellen. Wat wel van belang was, is dat rond het eindverslag inzake de werklasmeting een aantal andere opmerkingen geformuleerd werden. Ten eerste, door de wet van 7 juli 1999 is er een tijdelijke maatregel genomen om onder meer de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken. Wij zijn nu nagenoeg zes maanden later en die tijdelijke maatregel is blijkbaar – volgens de enquête die rond de werklasmeting gevoerd is – onvoldoende geweest om het oorspronkelijke doel, te weten het wegwerken van de achterstand, te verwezenlijken.

Nu, onder meer naar aanleiding van die werklasmeting – ik verwijs naar de krant – hebt u een brief gekregen van de eerste voorzitter van het hof van beroep van Antwerpen. Daarin protesteert hij tegen die onbetwistbaar flagrante ongelijkheid inzake de toedeling van personeel. De eerste voorzitter van het hof van beroep van Antwerpen heeft het over het aantal arresten dat in Bergen in vergelijking met Antwerpen werd geveld. De eerste voorzitter wijst erop dat door de ongelijkheid bij de toedeling van personeel waardevolle kandidaten voor het Antwerpse hof zouden afhaken. Ik herinner u er trouwens aan dat, voor zover ik mij niet vergis tenminste, toen de wet van 7 juli 1999 werd goedgekeurd, er al een bepaald gemor was, omdat men blijkbaar het aantal plaatsvervangers evenredig had verdeeld over de verschillende hoven van beroep, ongeacht hoe groot de achterstand in die verschillende hoven was. Ik herhaal: voor zover ik mij niet vergis.

In verband met de werklasmeting is ook gebleken dat anno 2003 bijvoorbeeld de correctionele griffies bij het hof van beroep nog altijd niet beschikken over een systeem dat het opmaken van die statistieken

03.01 Claude Marinower (VLD): Les évaluations du volume de travail réalisées par les présidents des cours d'appel indiquent que c'est à Anvers que ce volume est le plus important. Il semble que la mesure temporaire adoptée en 1999 pour résorber l'arriéré judiciaire au niveau des cours d'appel n'a pas porté ses fruits.

Dans un courrier à la ministre, le premier président de la cour d'appel d'Anvers s'est plaint de la répartition inégale du personnel. Les audiences à la cour d'appel d'Anvers sont déjà fixées jusqu'en 2006. Le premier président attire également l'attention sur les mesures qui pourraient être prises, notamment au parquet du tribunal de première instance d'Anvers. Qu'en pense la ministre? Quelles démarches compte-t-elle entreprendre à cet égard?

mogelijk maakt en dat al de gegevens nog steeds manueel moeten worden bijgehouden. Dat lijkt mij anno 2003 toch niet de goede manier te zijn.

De rechtsdagbepalingen voor het hof van beroep in Antwerpen lopen momenteel al uit tot 2006. Ik weet dat de eerste voorzitter u ook gewezen heeft op maatregelen die misschien zouden kunnen worden genomen, in vergelijking met maatregelen die genomen zijn voor het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen. Daar waren niet zo lang geleden vele vacatures, maar het kader is nu blijkbaar opgevuld. In verband daarmee had ik graag van u, mevrouw de minister, vernomen wat uw zienswijze is over de uitspraak van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen. Die vraagt 19 aanvullende raadsheren, de referendarissen nog buiten beschouwing gelaten, maar daarover heb ik u in voorgaande commissievergadering reeds specifiek ondervraagd.

Ten tweede zou ik willen weten in hoeverre u de mening deelt van de eerste voorzitter bij het hof van beroep te Antwerpen en welke de maatregelen zijn die u terzake overweegt om het probleem te verhelpen.

03.02 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik sluit mij graag aan bij de vragen van mijn geachte collega.

De wettelijke basis waarop de werklastmeting kan worden georganiseerd, is bij collega's uit de vorige legislatuur goed bekend. Het ging namelijk om een puur parlementair initiatief. Naar aanleiding van een vraag van de minister om de tijdelijke kaders te verlengen, had het Parlement bedongen dat er eindelijk grondig werk zou gemaakt worden van de meting van de werklast. Aangezien sommige magistraten argumenteerden dat dat in het kader van de scheiding der machten niet mogelijk was, heeft het Parlement dan – op initiatief van onze fractie – door het aanvaarden van een amendement wel degelijk de wettelijke basis daarvoor in het gerechtelijk wetboek gecreëerd.

Nu hebben de eerste voorzitters van de hoven van beroep de uitdaging aangenomen en een werklastmeting uitgevoerd. Het resultaat daarvan is uiteraard aan de minister en – zo neem ik aan – aan de leden van de commissie bezorgd. Uit deze evaluatie blijkt volgens het verslag, zoals dat ook door mijn voorganger werd aangehaald, dat er een groter probleem is met het kader in Antwerpen dan in Brussel.

Wij weten dat de minister in Brussel initiatieven wil nemen. Zal men de situatie in Antwerpen met dezelfde hardnekkigheid en prioriteit aanpakken? Kan de minister ons meedelen waarom de maatregelen die in Brussel worden genomen, of waartoe de suggesties er zijn, niet zouden gelden voor de situatie in Antwerpen?

Ik wil hieraan nog één bedenking toevoegen. Wanneer ik de laatste tijd de verschillende discussies met betrekking tot kaders en de antwoorden van de minister hoor, heb ik het gevoel dat wij enkele jaren niet echt veel hebben gewerkt rond de thematiek werklastmeting. Dat moet uiteraard op een objectieve manier gebeuren, maar dat belet niet dat intussen een aantal situaties zoals deze in Brussel, en blijkbaar ook in Antwerpen, de prioritaire aandacht kunnen genieten.

03.03 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, de toestand in alle hoven van beroep wekt mijn bezorgdheid. De strijd tegen de gerechtelijke achterstand is uiteraard niet beperkt tot het ressort van het hof van beroep van Brussel.

03.02 Jo Vandeurzen (CD&V): A l'initiative du CD&V, la possibilité de mesurer le volume de travail dans les cours d'appel a été inscrite dans le Code judiciaire. Entre-temps, une note sur les besoins en matière d'encadrement a été rédigée. Les principaux déficits sont observés à Anvers et à Bruxelles. On sait que la ministre souhaite prendre des initiatives pour Bruxelles. Pourquoi pas aussi pour Anvers? Le volume de travail doit évidemment être mesuré objectivement, ce qui n'empêche toutefois pas que certaines situations comme celles de Bruxelles et Anvers puissent entre-temps faire l'objet d'une attention particulière.

03.03 Laurette Onkelinx, ministre: La résorption de l'arriéré judiciaire ne se limite évidemment pas au ressort de la cour d'appel

Het regeerakkoord voorziet in de uitwerking van een structurele oplossing voor het probleem van de gerechtelijke achterstand in Brussel. Dit betekent echter niet dat er een breuk zal zijn in de solidariteit met de andere ressorten.

Als minister van Justitie juich ik het initiatief uitgaande van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de arbeidshoven uiteraard toe. Het is het bewijs dat steeds meer door de diverse actoren op het terrein mee wordt nagedacht over de interne werking. Ik beschouw de geleverde arbeid dan ook als zeer waardevol. Ik meen echter dat deze studie nog niet toelaat nu reeds volwaardige conclusies te trekken. Ik stel immers vast dat de cijfers waarop het onderzoek werd verricht betrekking hebben op drie gerechtelijke jaren, van 1998 tot 2001. Dit betekent niet alleen dat het aantal onderzoeksjaren veeleer beperkt is, maar eveneens dat het cijfermateriaal niet heel recent is. Het is mij dus niet mogelijk op dit moment de vooropgestelde cijfers betreffende de gewenste kaderuitbreiding te evalueren.

Uit de studie blijkt tevens dat de onderzochte gegevens voornamelijk op empirische wijze werden verzameld. Deze inherente beperkingen staan echter een grondige reflectie van het geheel niet in de weg. De studie in kwestie zal daarbij zeker aan de orde komen gezien zij wellicht een tendens kan aantonen. Vooraleer maatregelen ten gronde te nemen wens ik echter ook over deze studie in dialoog te treden met de diverse korpschefs over de werklast en de werkmethode. Zoals u wellicht weet, wordt binnen de beleidscel grondig nagedacht over nieuwe vormen van mobiliteit en over de werkmethode binnen de zetel en binnen de parketten. De maatregelen die eventueel dienen te worden genomen om in te spelen op een ongelijke werklast horen immers ook thuis in dat debat.

J'ajouterais enfin que nous travaillons pour le moment sur des protocoles d'engagement, en commençant par le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles, mais j'envisage, à court terme, de travailler de la même façon dans le ressort de la Cour d'appel d'Anvers. Bien entendu, l'étude que vous avez citée servira de support pour les dialogues que j'aurai avec les différents chefs de corps de ce ressort.

Voorzitter: Alfons Borginon.

Président: Alfons Borginon.

03.04 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, sta me toe een beetje verwonderd te zijn u te horen zeggen dat de cijfers "een steun" zullen zijn bij het onderzoek naar de reële toestand en de maatregelen die u terzake wenst te nemen. Hoewel de cijfers slechts de jaren 1998-2001 dekken, moet het toch worden beklemtoond dat dit eveneens voor het hof van beroep te Brussel geldt. Mevrouw de minister, u kunt moeilijk volhouden dat de cijfers voor het ressort van het hof van beroep te Antwerpen onvoldoende zouden zijn.

03.05 Minister Laurette Onkelinx: (...)

03.06 Claude Marinower (VLD): Mevrouw de minister, ik heb uw slotopmerking wel degelijk gehoord. Wij kunnen echter niet anders dan vaststellen dat u, ongeacht deze niet zo recente referentieperiode, blijkbaar wel over voldoende elementen beschikt om ten overstaan van

de Bruxelles. J'applaudis aux initiatives des premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail, qui prouvent que les acteurs du terrain réfléchissent eux aussi au fonctionnement interne. L'étude ne permet toutefois pas encore de dégager des conclusions définitives, dès lors qu'elle ne couvre que les années judiciaires 1998-2001 et est essentiellement empirique.

Avant de prendre des mesures, je souhaite m'entretenir avec les différents chefs de corps. La cellule administrative se penche actuellement sur de nouvelles formes de mobilité ainsi que sur les méthodes de travail du siège et du parquet.

We werken aan een protocolverbintenis, te beginnen met het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel. Op korte termijn wordt dit ook overwogen voor het rechtsgebied Antwerpen.

Het bedoelde onderzoek zal als basis dienen voor het gesprek dat ik met de korpschefs zal hebben.

03.04 Claude Marinower (VLD): Les chiffres ne portent que sur les années 1998 à 2001, mais la ministre peut difficilement soutenir qu'ils ne sont pas assez parlants pour le ressort de la cour d'appel d'Anvers.

03.06 Claude Marinower (VLD): Comment se fait-il d'ailleurs que nous ne disposions pas, à la mi-2003, de chiffres plus récents? La

Brussel een aantal maatregelen te nemen. Rekening houdend met het element dat ik aangedragen heb, onder meer dat de correctionele griffies de gegevens manueel moeten inputten, is de vraag niet onterecht of het niet mogelijk is medio 2003 tot andere of recentere resultaten te komen dan deze die u voorgespiegeld zijn geweest. Op het einde van het gerechtelijk jaar 2002-2003 beschikt u over een analyse van de 3 voorgaande jaren. Er zijn weinig redenen om aan te nemen dat de cijfers dit jaar sterk zouden verschillen. Ik heb erop gewezen - als ik me niet vergis heeft de eerste voorzitter hetzelfde gedaan - dat de vaststellingen van september, oktober 2003 slechts in 2006 beschikbaar zullen zijn. Ongeacht het gegeven dat de cijfers over 2001 handelen, feit is dat er geen verbetering is opgetreden.

U stelt dat u aan de hand van deze en andere gegevens in dialoog wenst te treden met de korpschefs. Binnen welke termijn denkt u structurele maatregelen te kunnen nemen die een gevoelige verbetering van de bestaande toestand teweeg kunnen brengen?

03.07 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de gerechtelijke achterstand is een oud zeer en is maatschappelijk totaal onaanvaardbaar. Naarmate de klantvriendelijkheid van de overheid belangrijker wordt, wordt het probleem van de gerechtelijke achterstand steeds scherper.

Mevrouw de minister, ik sluit me aan bij de vorige spreker en begrijp niet waarom de maatregelen in Brussel wel kunnen worden uitgevoerd, terwijl dit in een ander hof van beroep waarvan we indicaties hebben dat het probleem er even groot zonet nog groter is, niet mogelijk is.

03.08 Minister Laurette Onkelinx: Dat heb ik niet gezegd. Ik zal dat straks verduidelijken.

03.09 Jo Vandeurzen (CD&V): Mevrouw de minister, eerlijk gezegd vraag ik me af wat we de voorbije jaren gedaan hebben inzake werklasmeting. In dit Parlement worden om de haverklap vragen gesteld over de kaders van de respectievelijke hoven en rechtbanken. De minister van Justitie verwijst steeds opnieuw naar de meting van de werklast en de objectivering ervan. Ik herhaal dat ik me écht afvraag wat er ondertussen gebeurd is.

U zegt dat de cijfers van 2001 niet recent genoeg zijn om u toe te laten conclusies te trekken. Ik geef u een voorbeeld uit een totaal andere sector die ik goed ken, de ziekenhuissector. In deze complexe sector worden eveneens metingen uitgevoerd, onder meer inzake pathologieën, waarvan men in het verleden beweerde dat zij onmeetbaar waren. Dat we de cijfers van 2001 gebruiken om de situatie in 2003 te financieren is op zich reeds een huzarenstuk. Ik versta uw argumentatie terzake niet.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wat is de rol van de Hoge Raad voor Justitie in dit alles? Volgens mij verwacht men van de Hoge Raad voorstellen inzake de goede organisatie van hoven en rechtbanken. In dit soort dossiers hoor ik daar weinig over. Ik vraag mij af of de Hoge Raad, een belangrijke partner, hierin nog een rol speelt.

03.10 Laurette Onkelinx, ministre: Je ne ferai pas de différence entre le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles et les autres ressorts.

Pour travailler sur l'arriéré judiciaire à Bruxelles, je dispose de toute une série d'éléments qui me permettent de dialoguer avec les chefs de corps. Je ferais la même chose pour Anvers si j'avais toute une série

ministre va dialoguer avec les chefs de corps, mais quand va-t-on prendre des mesures structurelles permettant une amélioration sensible de la situation?

03.07 Jo Vandeurzen (CD&V): L'arriéré judiciaire est socialement inacceptable. Je ne comprends pas pourquoi des mesures sont prises pour Bruxelles et non pour d'autres cours d'appel, parfois confrontées à un problème plus important.

03.09 Jo Vandeurzen (CD&V): Qu'a-t-on déjà fait en termes d'évaluation du volume de travail au cours des dernières années? Quel est le rôle du Conseil supérieur de la justice en la matière, à supposer qu'il en ait toujours un?

03.10 Laurette Onkelinx, ministre: Ik maak geen onderscheid tussen Brussel en de andere rechtsgebieden. Ik beschik alleen over de nodige elementen om werk te maken van Brussel. Zodra ik de

d'éléments dont notamment le rapport dont vous avez parlé. Mais ce rapport qui est de qualité - je dis et je répète que je salue le travail qui a été réalisé - n'est par exemple pas comparable en termes de qualité scientifique à ce qui devrait ressortir de l'examen de la charge de travail dans les parquets. Là, on travaille bien entendu sur des données chiffrées mais aussi sur le travail réel en fonction du type de jugement, d'arrêt, etc. Par exemple, dans le document, vous n'avez pas de différence en termes de données chiffrées, à savoir s'il s'agissait d'arrêts définitifs, interlocutoires etc. Vous avez une série, il n'y a pas une analyse, en fonction du type, de la charge de travail nécessaire.

C'est un travail difficile qui peut prendre du temps. D'ailleurs, mon prédécesseur avait eu cette volonté de faire une évaluation de la charge de travail au siège et vous savez que cela n'a pas été fait, tout simplement parce qu'on n'a pas trouvé de firme capable de travailler de cette manière-là. On commence donc par les parquets. Je voudrais continuer avec le siège mais il n'a pas été possible de le faire.

On a un outil de travail qui est de qualité, sur lequel on va se baser tout simplement pour engager le dialogue et voir au niveau du cadre, au niveau des juristes de parquets, des référendaires, des méthodes de gestion, comment endiguer le phénomène de l'arriéré judiciaire dans plusieurs arrondissements. C'est un document important mais à lui seul, il n'est pas la photographie exacte et un élément qui permette toutes les analyses sur les causes de l'arriéré judiciaire.

nodige elementen heb verzameld, zal ik voor Antwerpen hetzelfde doen.

Het verslag waarover u het hebt zal er deel van uitmaken, maar dat verslag alleen volstaat niet als analyse van de cijfers om de werklust van een parket te beoordelen.

Het is een complexe opdracht: mijn voorganger heeft de voor de zittende magistratuur geplande analoge beoordeling niet kunnen verwezenlijken omdat geen enkel bedrijf in staat was de analyse uit te voeren.

We beschikken dus over een geschikt werkmiddel op basis waarvan de magistratuur kan worden geanalyseerd en oplossingen kunnen worden uitgewerkt met de bedoeling de gerechtelijke achterstand in te dijken, maar dit middel is niet bedoeld om alle oorzaken van die gerechtelijke achterstand te achterhalen.

03.11 Claude Marinower (VLD): Mevrouw de minister, ten eerste, losstaand van de gerechtelijke achterstand, wat een apart probleem is waarover wij naar ik aanneem op een ander ogenblik zullen kunnen debatteren, ben ik het niet eens met u wanneer u zegt dat er geen onderscheid wordt gemaakt tussen de types van arresten. Ik meen uit de studie die gemaakt is begrepen te hebben dat de tussenarresten niet in aanmerking zijn genomen. Men heeft alleen de eindarresten in aanmerking genomen. Indien men de tussenarresten daar nog had bijgevoegd, had men een nog veel zwaardere werklust kunnen meten.

Ten tweede, u zegt dat u niet over voldoende gegevens beschikt. Ik stel alleen maar vast dat los van de studie die gemaakt is u in uw antwoord op mijn vorige vraag over het aantal referendarissen dat bijkomend zou worden benoemd hebt bevestigd dat er twee waren voor de rechtbank van eerste aanleg in Antwerpen, drie voor het hof van beroep enzovoort. Die cijfers hebben toch ook een basis gehad? U hebt hier een soort noodkreet als ik het zo mag zeggen van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen die het heeft over 19 raadsheren. Ik neem aan dat 19 raadsheren een extreem verzoek is maar u antwoordt dat dit een element is in de analyse die u daarover zult maken. Ik heb de vrees dat dit heel lang zal duren. Op het ogenblik waarop men tot maatregelen zou overgaan riskeren de cijfers waarover u vandaag beschikt achterhaald te zijn. Dan zitten we nog heel wat verder.

03.12 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, kort omdat het niet het ogenblik is voor een debat. Ik meen mij te herinneren dat in de regeringsverklaring uitdrukkelijk verwezen wordt naar Brussel en dat men daar specifieke maatregelen wil nemen. Ik blijf toch met de vraag zitten waarom het daar nu al gebeurt op basis van de elementen waarover men beschikt. Waarom niet in Antwerpen? Dat is mij niet

03.11 Claude Marinower (VLD): Je ne suis pas d'accord avec la ministre lorsqu'elle déclare qu'il ne doit être fait aucune distinction selon le type d'arrêt. Je suis certain que seuls les arrêts définitifs ont été pris en compte.

03.12 Jo Vandeurzen (CD&V): Il est étrange d'entendre que les données disponibles ne sont pas encore suffisantes. Je me suis informé il y a quelque temps et de très nombreuses statistiques

duidelijk.

Mijnheer de voorzitter, ik wil er even de verklaringen van de vorige minister bijhalen over de werklasmetingen die gedaan zijn in de vorige legislatuur. Als nu blijkt dat wij eigenlijk op zero staan en dat we extern nog een firma zoeken voor de aanbesteding, dan vraag ik mij in alle eerlijkheid af wat de minister van Justitie hier al die jaren geantwoord heeft op de vragen. Hij heeft ons met een kluitje het riet ingestuurd. Ik zou deze verklaringen graag verzamelen want ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat het een evidente zaak was dat men na de hele dramatische toestand met de zaak-Dutroux en de ambities om de justitie te hervormen in de eerste plaats de werkinstrumenten om het beleid op te oriënteren op poten moest zetten. Ik vind het heel betreurenswaardig dat dit blijkbaar nog altijd niet bestaat.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Interpellatie van de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de strategie van radicale islamitische elementen tot infiltratie binnen de representatieve organen van de moslims" (nr. 76)

04 Interpellation de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la stratégie mise en oeuvre par certains islamistes radicaux en vue d'infiltrer les organes représentatifs des musulmans" (n° 76)

04.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, op 9 oktober 2003, dus enkele weken geleden, heeft de Begeleidingscommissie van het Parlement het activiteitenverslag goedgekeurd van het Vast Comité van Toezicht op de Inlichtingendiensten.

In het kader van het onderzoek van de Inlichtingendiensten naar de activiteiten van extremistische en terroristische islamitische elementen waarschuwt het Comité I in het rapport de overheden van het land op bijzonder duidelijke wijze. Ik wil even het Comité I citeren. Het Comité I zegt: "De Veiligheid van de Staat heeft de minister van Justitie tijdig verwittigd dat radicale islamitische elementen een strategie van infiltratie en machtsgrepen voortzetten binnen de representatieve organen van de moslimcultus, dit ook om de hand te kunnen leggen op de subsidies die aan deze cultus worden toegekend. Deze elementen verspreiden een conservatieve en zelfs reactionaire visie op de islam. Het feit dat zij zich binnen hun eigen gemeenschap terugtrekken, botst met elke bereidheid tot integratie en met sommige waarden van de Westerse samenleving zoals de gelijkheid van man en vrouw. Een machtsgreep van de radicale islamisten binnen het Executief van de moslims van België zou leiden tot een confrontatie met de Belgische overheden en een verlies van vertrouwen van de gematigde elementen".

Dat is een waarschuwing die kan tellen. Het is een waarschuwing van de strategie van infiltratie, van machtsgrepen, van een confrontatie met de Belgische overheden.

Het standpunt van de CD&V-fractie luidt dat het Executief van de moslims van België als officiële gesprekspartner van de moslims met de Belgische overheden moet kunnen bestaan uit vertegenwoordigers die doordrongen zijn van de gedachte van integratie. Ik denk dat onze gesprekspartners met de moslims mensen moeten zijn die gematigd, niet-radicaal zijn en die zich perfect inpassen in een beleid van integratie. Dat geldt des te meer, gelet op de belangrijke opdracht van het Executief. Die belangrijke opdracht heeft te maken met onderwijs.

étaient alors déjà disponibles. Si la ministre attend encore longtemps pour prendre des mesures, les statistiques actuelles seront à nouveau dépassées.

Je tiens à préciser que l'accord de gouvernement stipule que des mesures spécifiques seront prises à Bruxelles. Il me semble primordial de créer ces instruments de travail afin de réorienter la politique. Je ne comprends pas pourquoi cela n'a pas encore été fait.

04.01 Tony Van Parys (CD&V): Le 9 octobre 2003, la commission parlementaire d'accompagnement du Comité R a approuvé le rapport d'activités 2002 de ce même comité. Dans ce rapport, le Comité R met en garde contre l'infiltration des organes de représentation du culte musulman, et a fortiori de l'Exécutif des musulmans, par des éléments islamiques radicaux

Aux yeux du CD&V, il importe véritablement que l'Exécutif des musulmans se compose de représentants imprégnés de la conviction de la nécessité de l'intégration. L'exécutif des musulmans est l'interlocuteur officiel des pouvoirs publics et d'importants moyens sont mis à sa disposition pour l'enseignement, la formation et la religion.

La ministre de la Justice désigne les membres de l'Exécutif des musulmans. Le 25 juillet 2003, un arrêté royal a été publié à cet égard. A-t-il été tenu compte des avis rendus par la Sûreté de l'Etat? Lors de la première composition de cet organe en 1999, un avis négatif avait été rendu en ce qui concerne huit des seize membres qui composent actuellement l'Exécutif.

vorming en religie. Ze heeft dus rechtstreeks te maken met de wijze waarop ook jonge mensen, van de tweede en de derde generatie, geïntegreerd kunnen worden. Het gaat ook om belangrijke financiële middelen met betrekking tot de moslimcultus. Ons standpunt gaat dus uit van een uitermate belangrijk orgaan, dat dan wel moet bestaan uit mensen die werkelijk doordrongen zijn van de integratiegedachte.

Wij hebben vastgesteld dat op 25 juli 2003 in het Belgisch Staatsblad het koninklijk besluit is verschenen dat de erkenning inhoudt van de leden van het Executief van de moslims van België. De aanduiding van de leden van het Executief gebeurt op voordracht van de minister van Justitie.

De vraag die nu rijst is, of bij de aanduiding van de leden van het Executief op voordracht van de minister van Justitie met de ernstige waarschuwing van de Veiligheid van de Staat rekening is gehouden.

Dat leidt tot de volgende concrete vragen.

Wat houden de strategie van infiltratie en de machtsgrepen van radicale islamitische elementen binnen de representatieve organen van de moslimcultus precies in, waarvoor de Veiligheid van de Staat heeft gewaarschuwd en waarover het Comité I de minister van Justitie heeft ingelicht? Op welke wijze en in welke organen wordt deze strategie ontwikkeld? Welke organen werden geïnfiltreerd? Welke maatregelen heeft de minister genomen om deze strategie tegen te gaan? Heeft de minister van Justitie bij de voordracht en de erkenning van het Executief van de moslims van België rekening gehouden met de verwittiging van de Staatsveiligheid? Zeer concreet, waarom werden verscheidene leden van het Executief, waaronder de voorzitter, voorgedragen en erkend ondanks het feit dat zij bij de eerste samenstelling van het Executief in 1999 werden geweerd op basis van negatieve adviezen van de Staatsveiligheid?

Mevrouw de minister, ik heb vastgesteld dat acht van de zestien leden van het Executief, de helft dus, in 1999 een negatief advies hebben gekregen van de Staatsveiligheid en waarbij de Staatsveiligheid de toenmalige minister van Justitie had meegedeeld dat zij niet houdbaar waren omwille van fundamentalisme en een radicale visie op de islam. Ik had toen een onderhoud met de huidige voorzitter van het Executief die ook een negatief advies had bekomen, om hem duidelijk te wijzen op het feit dat het voor mij niet kon dat iemand die door de Staatsveiligheid wordt gekwalificeerd als radicaal en niet integratiebereid, deel uitmaakte van het Executieve van de moslims van België. Welnu, zo is de helft van het Executieve op dit ogenblik samengesteld.

Heeft de Staatsveiligheid u nieuwe of geactualiseerde adviezen verleend over de voorgedragen en erkende leden? Waren deze adviezen positief? In welke mate werd met deze adviezen rekening gehouden in uw voordracht? Hoe kunt u garanderen dat het nieuwe Executief niet werd geïnfiltreerd door radicale elementen die niet tot integratie bereid zijn?

04.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer Van Parys, de vragen die u stelt slaan op het activiteitenverslag 2002 van het Vast Comité I en meer bepaald op de elementen met betrekking tot het controleonderzoek over de manier waarop de inlichtingendiensten zich informeren over de extremistische en terroristische islamitische activiteiten.

Het verslaaf werd op 5 oktober 2003 besproken en goedgekeurd in de

Pour quelle raison ont-ils tout de même été désignés?

Nous souhaitons obtenir davantage d'informations sur les stratégies d'infiltration dont il est question. Quelles mesures la ministre prendra-t-elle pour mettre fin à cette évolution nuisible? Quelles garanties a-t-on que le nouvel Exécutif des musulmans n'a pas été infiltré par des éléments hostiles à l'intégration?

04.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Le rapport approuvé par la Commission de suivi ne reprend pas intégralement le texte des rapports de la Sûreté de l'Etat qui, en application de la loi, doivent rester secrets. L'interpellation de M. Van Parvs porte sur un

commissie die belast is met de begeleiding van het Vast Comité van Toezicht op de Inlichtingendiensten.

Zoals het Vast Comité I onderstreept, herneemt het verslag 2002 niet de volledige tekst van de onderzoeksrapporten die door de inlichtingendiensten werden doorgegeven. Het Vast Comité I verkoos dat uit respect voor de geheimhouding, zoals bekrachtigd door artikel 64 van de organieke wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten. Deze beweegredenen werden nog versterkt door de bepalingen van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie- en veiligheidsmachtigingen.

Ik stel vast dat de gestelde vragen verwijzen naar een passage van het verslag en er rechtstreeks betrekking op hebben. Ik verwijs dus naar de besprekingen die werden gehouden in de voornoemde begeleidingscommissie. Indien er bijzonderheden als antwoord op de vragen moeten worden gegeven, lijkt de begeleidingscommissie mij de meest aangewezen plaats om dat te doen. Het is niet aan mij om hier nu verder uit te weiden over bijzonderheden van het verslag van het Vast Comité I.

De manière plus générale, je rappelle que la Sûreté de l'Etat a effectué en 1999, à la demande du précédent ministre de la Justice, un "screening" lors de l'instauration du premier Exécutif des musulmans. Cette consultation a été reproduite lors du renouvellement de l'Exécutif actuel et dans un cadre consensuel avec les membres de l'Exécutif des musulmans.

Comme pour toutes les religions - et cela me gêne que l'on stigmatise à ce point un culte en Belgique - nous devons évidemment être attentifs à ce qu'aucun élément extrémiste antidémocratique ne puisse s'infiltrer dans les organes représentatifs d'un culte.

Le renouvellement complet de l'Exécutif musulman doit intervenir normalement dans le courant du mois d'avril 2004 à la suite d'une élection partielle de la constituante. Des dialogues sont actuellement menés avec les différents représentants de la communauté musulmane afin qu'ils déterminent les modalités de ces élections ainsi que celles du renouvellement de l'Exécutif.

En vertu du principe constitutionnel de la séparation Etat/Eglise, il n'appartient pas à l'Etat fédéral de dicter la ligne de conduite qui doit être observée pour ces élections. Néanmoins, l'accent a été mis sur une responsabilisation de tous les acteurs dans ce processus et sur l'exigence du strict respect des valeurs démocratiques de notre société.

A ce jour, l'Exécutif des musulmans mène un débat au sein de la constituante afin de préciser les modalités de ce renouvellement partiel des organes représentatifs de la communauté. Dès qu'un accord sera intervenu, il a été convenu qu'il serait discuté avec des représentants de l'administration et de mon cabinet afin de vérifier si ces modalités d'élection sont juridiquement valables et si elles respectent bien les valeurs démocratiques de notre Etat.

fragment du rapport. Je renvoie dès lors aux débats au sein de la Commission de suivi. Celle-ci constitue en effet le lieu approprié pour demander des détails à propos des données du dossier.

Bij de oprichting van het eerste Executief van de Moslims en bij de huidige vernieuwing ervan heeft de Staatsveiligheid een *screening* uitgevoerd. Zoals bij alle geloofsovertuigingen mag er zich geen enkel antidemocratisch of extremistisch element in de representatieve organen nestelen.

In april 2004 zal het Executief van de Moslims na een tussentijdse verkiezing volledig worden vernieuwd.

Er wordt tussen mijn kabinet en de verschillende vertegenwoordigers van de moslimgemeenschap een dialoog opgestart in het kader van de vernieuwing van de executieve. Krachtens het grondwettelijk beginsel van de scheiding tussen Kerk en Staat, komt het de federale Staat niet toe een procedure voor die verkiezingen op te leggen. Op dit ogenblik voert de Moslimexecutieve binnen de constituante een debat om de modaliteiten van de gedeeltelijke vernieuwing van de representatieve organen van de gemeenschap te verduidelijken. Er werd afgesproken dat, eens er een akkoord is, de inhoud ervan zou worden besproken met de vertegenwoordigers van mijn kabinet en van de administratie, om na te gaan of de tekst juridisch steek houdt en of de democratische waarden van onze Staat worden geëerbiedigd.

04.03 Tony Van Parys (CD&V): Mevrouw de vice-eerste minister, uw antwoord maakt mij nog meer ongerust dan dat ik al was naar aanleiding van de vaststellingen die we terugvinden in het verslag van het Vast Comité van Toezicht op de Inlichtingendiensten. Ik baseer mij op de volgende elementen, die trouwens publiek zijn en terug te vinden in het verslag van de begeleidingscommissie dat men publiek kan consulteren op de website van het comité I. Na goedkeuring was dit vatbaar voor publicatie.

De vaststelling op dit ogenblik is de volgende. Acht van de zestien leden van het Executief van de Moslims van België werden in 1999 gekwalificeerd door de Veiligheid van de Staat als radicaal fundamentalistisch. Ze hadden een radicale visie op de islam die niet compatibel is met een visie van integratie. Dit was hetgeen dat de inlichtingendiensten op dat ogenblik hebben meegedeeld. Het comité I heeft u of uw voorganger daarvoor gewaarschuwd. Ondanks deze waarschuwing en ondanks de nieuwe adviezen van de Veiligheid van de Staat, die op dezelfde problemen wezen, zijn deze leden op uw voordracht erkend geworden. Het gaat dus om het Executief dat erkend wordt op voordracht van de minister van Justitie. Dit betekent dus dat u ondanks de waarschuwing van het comité I en ondanks de negatieve adviezen van de Veiligheid van de Staat een voordracht gedaan hebt van acht mensen waarvan de bevoegde organen zeggen dat zij fundamentalistisch en radicaal zijn en een visie hebben tegengesteld aan wat een integratievisie zou moeten zijn.

U draagt daar dus een grote verantwoordelijkheid. U zult mij niet tegenhouden om deze materie bespreekbaar te maken in het Parlement. Het is immers essentieel. De opdracht van het Executief is de volgende. Het is de officiële gesprekspartner van de Belgische overheden. Het oordeelt over onderwijs, opleiding, vorming en subsidiëring van de cultus. Als dit orgaan voor de helft geïnfiltrerd is door fundamentalistische elementen, dan zijn we dus fundamenteel verkeerd bezig. Dit kan dan vanuit democratisch oogpunt niet aanvaard worden, mevrouw de vice-eerste minister. Het kan dus niet dat, wanneer er een beleid van integratie wordt gevoerd, een minister van Justitie en vice-eerste minister wetens en willens acht van de zestien mensen aanvaardt waarvan men weet dat ze niet bereid zijn tot integratie of waarvan men op zijn minst die informatie heeft.

Ik moet u zeggen dat ik daarover destijds de heer Lemman heb geconsulteerd. Men kan de heer Lemman niet verdenken van een bepaalde vooringenomenheid in dit dossier. Hij heeft mij in 1999 absoluut aangeraden om rekening te houden met de adviezen van de Veiligheid van de Staat. Hij heeft mij gesmeekt om die mensen die niet bereid waren tot integratie, niet aan te duiden. In de huidige context en op het ogenblik dat deze beslissing tot stand moest komen, is er een spreekverbod opgelegd aan de heer Lemman. De heer Lemman heeft zich trouwens laten ontvallen dat deze samenstelling een gevaar was voor de democratie.

Dit dossier is bijzonder onrustwekkend. Het bevestigt een tendens dat wij de gematigden niet aanmoedigen. Mijn uitgangspunt en het uitgangspunt van de CD&V-fractie is precies dat wij in dit orgaan gematigde vertegenwoordigers moeten terugvinden die doordrongen zijn van de integratie. Als wij dit niet doen, dan staan we voor een fundamenteel probleem. Dit Executief heeft gezien de mogelijkheden inzake opleiding en zijn opdracht een enorme invloed op vooral jonge mensen van de tweede en derde generatie. Hierdoor krijgen radicale elementen vat op de opleiding, de vorming en op wat er gebeurt in de moskeeën. Dit zal ons bijzonder negatief beïnvloeden wanneer wij

04.03 Tony Van Parys (CD&V): La réponse de la ministre m'inquiète encore davantage. Selon la Sûreté de l'Etat, huit des seize membres de l'Exécutif étaient en 1999 des fundamentalistes radicaux opposés à l'intégration. La ministre le savait mais, ignorant également les nouveaux avis négatifs de la Sûreté de l'Etat et les avertissements du Comité R, elle les a tout de même nommés. Elle porte une responsabilité écrasante. L'Exécutif est l'organe officiel des musulmans et exerce une influence énorme sur l'éducation, l'enseignement et la formation des deuxième et troisième génération. D'un point de vue démocratique, on ne peut accepter que la moitié des membres soient fundamentalistes.

En 1999, M. Lemman m'a conseillé de suivre les avis de la Sûreté de l'Etat. Il qualifie la composition de l'Exécutif de danger pour la démocratie, mais cette coalition l'a contraint au silence. Nous craignons qu'à l'avenir, des éléments radicaux influencent les mosquées

overtuigd zijn van de gedachte van integratie.

Ik zal een motie indienen, want ik ben ervan overtuigd dat wij werkelijk de verkeerde weg opgaan met de wijze waarop wij toezicht houden op de vertegenwoordiging van de moslims in dit land.

04.04 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, de eerste bedenking die ik mij daarbij maak is dat de vraag van collega Van Parys evengoed in de Franse Assemblee gesteld kon zijn na de verkiezingen van het Executief in Frankrijk. Hetzelfde probleem heeft zich daar voorgedaan. U herinnert zich, mevrouw de minister, dat een groot deel van de islamitische gemeenschap toen verbaasd heeft opgekeken hoe het meest fundamentele onderdeel van de islamitische gemeenschap blijkbaar “de macht had gegrepen”, weliswaar na verkiezingen binnen dit Executief.

Het probleem doet zich dus niet alleen in België voor. Het is een algemeen probleem, maar dat vergt des te meer de aandacht. Ook collega Van Parys bracht dit naar voren.

Mevrouw de minister, in uw eerste antwoord aan collega Van Parys zegt u dat u het wat moeilijk hebt met het feit dat men steeds – ik denk dat ik u correct citeer – één bepaalde godsdienst viseert. Ik spreek daarover met de nodige schroom, vanuit mijn specifieke achtergrond. In Antwerpen werd ik in de eerste 46 of 47 jaar van mijn leven nooit geconfronteerd met het probleem van gemeenschappen die tegen elkaar opgezet worden.

Ik denk dat het ook mijn plicht is om als gekozene uit net die regio andermaal het probleem onder de aandacht te brengen. U bent daarover voldoende geïnformeerd. Ik was aanwezig toen u namens de regering een toespraak kwam houden op een plechtigheid in een synagoge in Brussel, na een aantal aanslagen. U bent dus perfect op de hoogte van dat probleem; u weet heel goed waarover het gaat. Wordt hierbij één bepaalde godsdienst geviseerd? Neen. Wat wordt geviseerd? Het onderdeel van die godsdienst dat zich op ons grondgebied op een fundamentalistische wijze uitsprekt, als het ware fundamentalistische opvoeding verstrekt en ook ervoor zorgt dat gemeenschappen tegen elkaar opgezet worden in ons land, in onze regio's en in onze straat. Daaraan moet volgens mij meer en meer aandacht worden geschonken.

Er wordt aandacht aan geschonken. Ik vrees echter dat het een beetje te weinig en te lauw is, en het laat te lang op zich wachten. Daarom vraag ik des te meer dat daaraan de nodige aandacht zou worden geschonken indien, niettegenstaande de verslagen die collega Van Parys citeert, zowel van 1999 als 2003, de problematiek zich nu nog altijd op deze wijze stelt. Ik maak u erop attent, mevrouw de minister, dat in 1999 ons land de uitpattingen die wij in 2001 en 2002 hebben gekend, nog niet had gekend.

De situatie vandaag in ons land en onze regio's is anders te analyseren dan die van 1999. Ik sluit mij aan bij collega Van Parys wanneer hij het heeft over de volstrekt negatieve beïnvloeding van jongeren van de tweede en derde generatie die hiermee geconfronteerd worden bovenop de specifieke andere problemen die zij kennen, met alle nefaste gevolgen van dien.

04.05 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je voudrais simplement dire et redire que j'ai toujours combattu tous les intégrismes tant dans les synagogues, que dans les mosquées, que dans les églises et les maisons de la laïcité. Peu importe l'endroit. les

04.04 Claude Marinower (VLD): Le même problème se pose en France. Il s'agit d'un problème général qui requiert dès lors d'autant plus d'attention.

La ministre a du mal à admettre que la même religion soit visée à chaque fois. Est-ce véritablement le cas? On vise en fait une composante fondamentaliste d'une religion qui incite à la haine entre les communautés. C'est à ce niveau-là qu'il convient de faire preuve de vigilance. La situation de la Belgique en 1999 diffère considérablement de celle de 2003. Je rejoins Monsieur Van Parys lorsqu'il évoque l'influence totalement négative exercée sur les jeunes des deuxième et troisième générations.

04.05 Minister Laurette Onkelinx: Ik zou gewoon kunnen blijven herhalen dat ik het fundamentalisme niet kan

intégristes doivent être combattus là où ils se trouvent. Cependant, je n'apprécie pas qu'à travers les discours, on puisse, par certains biais, faire des amalgames qui conduisent à pointer du doigt un culte par rapport aux autres. Chaque culte mérite, dans notre pays démocratique, le même respect.

A titre d'information, le renouvellement de l'Exécutif des musulmans relève d'une décision qui a été prise sous l'ancienne législature avec l'accord du gouvernement et qui a été publiée sous cette législature, après un nouveau "screening" et une discussion avec, notamment les représentants de la Sûreté de l'Etat, de l'Exécutif des musulmans et certains collègues responsables de la Justice et de l'Intérieur.

04.06 Tony Van Parys (CD&V): Dan moet mevrouw de minister ook handelen naar wat zij zegt. Als zij zegt dat zij altijd het integrisme heeft bestreden, dan begrijp ik niet waarom zij een aantal kandidaten voordraagt voor het Executief op een ogenblik dat haar diensten haar hebben verwittigd van het integrisme van deze kandidaten. Dat is heel duidelijk uit deze adviezen gebleken. Daar zit uw verantwoordelijkheid, mevrouw de minister. Daarom wordt deze vraag ook gesteld. U bent verantwoordelijk voor en medeplichtig aan de intrede van het integrisme in het Executief. Dat is iets wat onze fractie op geen enkel moment kan en zal dulden omdat daardoor alle inspanningen tot integratie teniet worden gedaan omwille van de impact die van het Executief kan uitgaan op jongeren van de tweede en de derde generatie. Het gaat om jonge mensen die opleiding en vorming krijgen. Het gaat om wat in de moskeeën wordt gezegd. Het gaat om belangrijke geldstromen die naar deze cultus gaan en waarvan wij de democratische controle moeten verzekeren. De begeleidingscommissie van het Comité I is een parlementair orgaan dat ons heeft gewaarschuwd. Alle fracties hebben dit goedgekeurd. U hebt die waarschuwing in de wind geslagen. Dat is zeer ergerlijk, zeker vanuit de visie dat wij allemaal het integrisme op alle niveaus en in alle organen moeten bestrijden.

04.07 Laurette Onkelinx, ministre: Si un jour la Sûreté de l'État me disait que vous êtes un dangereux intégriste, je m'informerai pour savoir si l'ensemble des éléments contenus dans le rapport peuvent être confirmés.

04.08 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik ben zelf degene die heeft gewezen op uw toespraak. Ik heb er geen enkele moeite mee om te erkennen dat u het discours dat u daar hebt gehouden, overal zal houden. U zult het met mij eens zijn dat het alleen maar een fractie van een bepaalde groep is die dat integrisme en dat fundamentalisme op ons grondgebied predikt. Ik vertrek steeds vanuit de goede samenlevingsvorm die er bijvoorbeeld in Antwerpen bestaat tussen de beide bevolkingsgroepen. Ik zeg alleen maar dat die fractie, die jammer genoeg groeit en niet vermindert, gevaar inhoudt. De andere godsdiensten hebben, tenzij ik mij vergis, nooit uitingen gedaan die op integrisme, fundamentalisme of gevaar voor een andere godsdienst wijzen.

Motions Moties

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées. Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

goedkeuren. Men mag echter niet zomaar een godsdienst uitpikken om die met de vinger te wijzen.

Tot de vernieuwing van de Moslimexecutieve werd tijdens de vorige zittingsperiode besloten samen met de vertegenwoordigers van de Staatsveiligheid en van de Moslimexecutieve en met sommige collega's die de leiding van Justitie en Binnenlandse Zaken hadden.

04.06 Tony Van Parys (CD&V): La ministre prétend avoir toujours combattu l'intégrisme. Qu'elle joigne donc le geste à la parole. Le CD&V n'accepte aucune forme d'intégrisme au sein de l'Exécutif et s'y oppose en tout temps et en tout lieu.

04.07 Minister **Laurette Onkelinx:** Als de Staatsveiligheid me ooit mocht zeggen dat u een gevaarlijke fundamentalist bent, zal ik de elementen in het verslag onderzoeken om na te gaan of ze gegrond zijn.

04.08 Claude Marinower (VLD): Une partie d'un groupe déterminé prône le fondamentalisme et l'intégrisme, mais c'est dangereux. A ma connaissance, les autres religions ne font pas preuve d'intégrisme, de fondamentalisme ou d'aversion à l'égard d'autres religions.

Une motion de recommandation a été déposée par MM. Yves Leterme et Tony Van Parys et est libellée comme suit:

“La Chambre,

ayant entendu l'interpellation de M. Tony Van Parys

et la réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice,

recommande à la ministre de la Justice

- de prendre au sérieux la mise en garde de la Sûreté de l'Etat contre la poursuite par certains islamistes de la stratégie d'infiltration et de prise du pouvoir au sein des organes représentatifs du culte musulman, notamment pour faire main basse sur les subsides alloués en faveur de ce culte;
- d'écarter ces éléments islamistes radicaux des organes représentatifs de la communauté musulmane;
- de prendre toutes les mesures requises pour empêcher leur stratégie d'infiltration de réussir.”

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Yves Leterme en Tony Van Parys en luidt als volgt:

“De Kamer,

gehoord de interpellatie van de heer Tony Van Parys

en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie,

beveelt de minister van Justitie aan

- de waarschuwing van de Staatsveiligheid ernstig te nemen dat radicale islamitische elementen hun strategie van infiltratie en machtsgrepen voortzetten binnen de representatieve organen van de moslimcultus, ook om de hand te kunnen leggen op de subsidies die aan deze cultus worden toegekend;
- deze radicale islamitische elementen te weren uit de representatieve organen van de moslims;
- alle maatregelen te nemen ter voorkoming van deze strategie van infiltratie.”

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Eric Massin et Guy Swennen et Mme Valérie Deom.

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Eric Massin en Guy Swennen en mevrouw Valérie Deom.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

04.09 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, is het de bedoeling om in deze commissie alle vragen te behandelen? Ik vraag het u liever, zodat iedereen zijn agenda kan aanpassen.

De **voorzitter**: Strikt genomen, als iedereen zich aan de tijd houdt, zullen we erin slagen om alle vragen te behandelen. Dan moet echter iedereen zich vanaf nu strikt aan de tijd houden.

05 Question de M. Eric Libert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la compétence du ministre de la Justice pour connaître des plaintes relatives à l'application de la loi du 15 juin 1935" (n° 600)

05 Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bevoegdheid van de minister van Justitie om zich uit te spreken over klachten met betrekking tot de toepassing van de wet van 15 juni 1935" (nr. 600)

05.01 Eric Libert (MR): Madame la ministre, ma première question a trait à votre compétence en matière des plaintes relatives à l'application de la loi du 15 juin 1935 en matière judiciaire.

Vous savez que bon nombre de ces plaintes sont déposées à la CPCL et que, régulièrement, elles reçoivent une fin de non-recevoir par la CPCL, à juste titre puisque celle-ci est compétente pour régler les problèmes existant entre les citoyens, d'une part, et l'administration, d'autre part. Mais elle n'est pas compétente en matière d'emploi des langues concernant les actes judiciaires tels que, par exemple, les exploits d'huissiers, les procès-verbaux de contraventions de roulage ou encore l'emploi des langues en matière de procédures contentieuses devant les juridictions. Et c'est ainsi que la CPCL renvoie les plaignants d'une manière très générale et sans beaucoup d'explications au ministre de la Justice.

05.01 Eric Libert (MR): Het gebeurt vaak dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht klachten krijgt over het taalgebruik in gerechtszaken. Op grond van de wetgeving ter zake acht de VCTT zich onbevoegd en verwijst zij de klager naar de minister van Justitie. In overeenstemming met artikel 259bis-15, §1 zou de Hoge Raad voor de Justitie hiervoor echter bevoegd zijn.

Is de minister van Justitie dan de eniaie die hiervoor bevoead is? Zo

Or, il me semble que, par application de l'article 259bis, 15°, paragraphe 1er du Code judiciaire, le Conseil supérieur de la Justice pourrait être, en principe, compétent, dans la mesure où le fondement de ces plaintes peut affecter le bon fonctionnement de l'ordre judiciaire. C'est la raison pour laquelle, madame la ministre, je vous demande si vous me confirmez votre compétence en la matière. Dans l'affirmative, pouvez-vous me communiquer le service précisément habilité à recevoir ces plaintes? Le Conseil supérieur de la Justice dispose-t-il, à votre estime, d'une compétence concurrente en la matière?

05.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Le ministre de la Justice est en effet exclusivement compétent pour les matières qui relèvent de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Il n'a en revanche aucune compétence pour traiter les plaintes qui se fonderaient sur cette loi. Aucune disposition légale ne lui confère en effet une telle compétence. Si une violation de la loi est constatée, seuls les cours et tribunaux sont fondés à en connaître, conformément aux articles 144 et 145 de la Constitution.

Les questions relatives à cette législation peuvent cependant être adressées, comme toute question relative à la législation dont le ministre de la Justice a la charge, au SPF Justice. Le service qui, au sein du département, est compétent pour cette matière est le service du droit judiciaire, qui fait partie de la direction générale de la législation et des libertés et droits fondamentaux.

Enfin, en ce qui concerne une compétence concurrente du Conseil supérieur de la Justice, je vous répondrai qu'il ne m'appartient évidemment pas de me prononcer en tant que ministre de la Justice, cet organe étant indépendant de par l'article 151 de la Constitution. Il m'apparaît cependant qu'il n'est a priori pas exclu que des violations de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire puissent entrer dans le champ de compétences du Conseil supérieur de la Justice si une plainte fondée sur une telle violation concerne le fonctionnement de l'appareil judiciaire.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 **Question de M. Eric Libert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'obligation pour les magistrats à Bruxelles de siéger dans la langue de leur diplôme" (n° 601)**

06 **Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verplichting voor de magistraten te Brussel om zitting te houden in de taal van hun diploma" (nr. 601)**

06.01 **Eric Libert** (MR): Madame la ministre, ma deuxième question a trait la violation par le tribunal de première instance de Bruxelles de l'obligation pour les magistrats de siéger dans la langue de leur diplôme. Le siège de la matière est inscrit à l'article 43 §5 alinea 2, in fine. de la loi du 15 juin 1935 et qui est libellé comme suit: "Les

ja, tot welke van haar diensten kunnen de klachten dan worden gericht? Beschikt de HRJ over een vergelijkbare bevoegdheid?

05.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Hoewel de minister van Justitie de enige is die bevoegd is voor zaken die onder de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik van talen in gerechtszaken vallen, heeft de minister van Justitie geen enkele bevoegdheid om klachten in dat verband te behandelen. In overeenstemming met de artikelen 144 en 145 van de Grondwet zijn alleen de hoven en rechtbanken hiervoor bevoegd.

Kwesties in verband met deze wetgeving – zoals alle kwesties in verband met de wetgeving inzake justitie – kunnen aan de Federale Overheidsdienst Justitie worden gericht en meer in het bijzonder aan de dienst gerechtelijk recht (Algemene Directie van de Wetgeving en de Vrijheden en de Fundamentele Rechten).

Omdat de Hoge Raad voor de Justitie een onafhankelijke instelling is, kan ik mij niet over zijn bevoegdheid uitspreken. Als een op een schending van de wet van 15 juni 1935 gegronde klacht de werking van het gerechtelijk apparaat betreft, lijkt het mij niet uitgesloten dat de HRJ hiervoor bevoegd kan zijn.

06.01 **Eric Libert** (MR): Artikel 43 § 5 alinea 2, *in fine*, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, bepaalt het voldoende "(...) worden de

procédures suivies respectivement en français et en néerlandais sont toujours portées devant des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit (comprenez la licence, actuellement) respectivement en français et en néerlandais". Cette loi est d'ordre public, vous ne l'ignorez pas, en manière telle que toute interprétation extensive de cette loi est prohibée et qu'elle ne doit donc être comprise qu'au pied de la lettre.

Or, comme l'attestent les documents que j'ai sous la main - et que je pourrais produire ou que je pourrais communiquer par courrier à Mme la ministre si elle le souhaite -, le tableau de service du tribunal de première instance de Bruxelles nous renseigne qu'un nombre significatif d'affaires introduites en français est confié non pas à des juges porteurs du diplôme délivré en langue française mais bien à des juges porteurs du diplôme délivré en néerlandais. C'est particulièrement le cas en référé pour les procédures sur requête relevant de la compétence présidentielle.

Cette pratique hautement critiquable puisque violant une loi d'ordre public s'étend également au tribunal d'arrondissement, au conseil de guerre et au tribunal de commerce. Par conséquent, non seulement de très nombreuses décisions sont rendues chaque jour, en violation des dispositions légales précitées, mais encore ces violations contribuent à fausser les statistiques en matière d'arriéré judiciaire, alors qu'on sait qu'il est déjà très lourd concernant les affaires francophones et qu'il le serait davantage encore si l'on se rendait compte que certaines affaires francophones sont réglées par des magistrats néerlandophones.

Madame la ministre, quel est le nombre de décisions de toute nature rendues au cours des cinq dernières années au tribunal de première instance de Bruxelles par des juges ne siégeant pas dans la langue de leur diplôme? Comment comptez-vous remédier à cette situation pour faire respecter la loi en la matière?

06.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, trois petites réponses.

D'abord, la règle que vous avez évoquée n'est pas absolue. Par exemple, l'article 43, § 5, alinéa 4 contient une exception à ce principe, qui est d'application en matière pénale.

Ensuite, dans le délai qui m'est imparti, je n'ai pas la possibilité de vous transmettre l'ensemble des décisions rendues en violation de la loi. J'interroge les autorités judiciaires à cet égard et je prendrai attitude dès réception des éléments pertinents.

Enfin, comme je vous l'ai dit à l'occasion de la question précédente, le pouvoir de sanction en cas de violation des dispositions de la loi sur l'emploi des langues appartient aux cours et tribunaux, et non à la ministre de la Justice. Mais je disposerai prochainement, je l'espère, de tous les éléments demandés.

Nederlandse, respectief Franse rechtsplegingen steeds gevoerd voor magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd". Die wet is van openbare orde en moet dus letterlijk worden genomen. Uit de dienstregeling van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel blijkt echter dat een groot aantal Franstalige zaken aan rechters met een in het Nederlands gesteld diploma wordt toevertrouwd.

Die verwerpelijke praktijk, die immers een wet van openbare orde schendt, treffen we ook aan in de arrondissementsrechtbank, in de Krijgsraad en in de rechtbank van koophandel. Er worden dus heel wat uitspraken gedaan volgens een procedure die de wettelijke voorschriften met voeten treedt. Bovendien vervalsen die dossiers de statistieken inzake gerechtelijke achterstand: indien rekening wordt gehouden met het feit dat Nederlandstalige magistraten Franstalige zaken behandelen, zou de al grote achterstand van de Franstalige zaken nog hoger oplopen.

Hoeveel uitspraken van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werden in de loop van de voorbije vijf jaar gedaan door rechters die geen zitting hielden in de taal van hun diploma? Wat zal u ondernemen om de wetgeving terzake te doen naleven?

06.02 Minister **Laurette Onkelinx**: De regel waar u naar verwijst is niet absoluut. Zo bevat bijvoorbeeld artikel 43, § 5, 4° lid, in strafzaken een uitzondering op dit beginsel.

Vervolgens heb ik u binnen de gestelde termijn niet alle beslissingen kunnen overmaken die genomen werden in strijd met de wet. Ik zal de gerechtelijke autoriteiten hierover aan de tand voelen en mijn houding bepalen van zodra ik over relevante informatie beschik.

Tot slot, wanneer de bepalingen van de wet op het gebruik der talen worden geschonden komt het de hoven en rechtbanken, en niet de minister van Justitie, toe eventueel sancties te treffen.

06.03 Eric Libert (MR): Madame la ministre, quand espérez-vous être en possession de ces éléments et la manière dont vous comptez me les faire parvenir ?

06.03 Eric Libert (MR): Wanneer hoopt u over die informatie te beschikken en hoe zal u me die laten bezorgen?

06.04 Laurette Onkelinx, ministre: Je vais m'enquérir de ce fait auprès des chefs de corps, mais je suppose que vous m'interrogerez de temps à autre pour savoir où en est la situation.

06.04 Minister **Laurette Onkelinx:** Ik ga mijn licht opsteken bij de korpschefs, maar ik veronderstel dat u me zal vragen wat de stand van zaken is.

06.05 Eric Libert (MR): Madame la ministre, puisque la balle est dans mon camp, c'est donc d'ici qu'elle repartira.

06.05 Eric Libert (MR): Wie kaast moet de bal verwachten.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Yves Leterme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de werking van de rechtbank van eerste aanleg in leper" (nr. 605)
- de heer Yves Leterme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de openstaande betrekking van rechter bij de rechtbank te leper" (nr. 647)
- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de benoeming van een rechter van de rechtbank in eerste aanleg te leper" (nr. 664)

07 **Questions jointes de**

- M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le fonctionnement du tribunal de première instance à Ypres" (n° 605)
- M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le poste de juge vacant au tribunal d'Ypres" (n° 647)
- Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nomination d'un juge au tribunal de première instance d'Ypres" (n° 664)

07.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik zal om tijd te winnen mijn twee ingediende vragen samenvoegen. Het gaat wel degelijk om de rechtbank van eerste aanleg te leper, een rechtbank met 7 rechters, wat op het praktische en operationele vlak soms problemen geeft. Toch slaagt men erin om op een zeer fatsoenlijke en correcte wijze te vermijden dat er een gerechtelijke achterstand zou bestaan of dat ze zou toenemen. De hele gemeenschap; zowel de magistraten, de griffies als de andere partners leveren er zware inspanningen om ervoor te zorgen dat de rechtsbedeling in leper en het hele gerechtelijk arrondissement correct verloopt.

07.01 Yves Leterme (CD&V): Le tribunal d'Ypres a déjà connu une longue période de pénurie d'effectifs, en particulier la chambre correctionnelle qu'il est pratiquement impossible d'étoffer durablement avec les juges disponibles.

Ik beperk mij tot mijn vragen. Ten eerste, wat doet u ten aanzien van het probleem dat onder meer door middel van een brief aan u is signaleerd? Het betreft een brief die uitging van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg met betrekking tot de laattijdige vacantverklaring van een ambt dat vacant was – als mijn geheugen mij niet in de steek laat – sinds 10 oktober. De reden daarvoor was de benoeming van een rechter tot raadsheer van het hof van beroep te Gent. In het algemeen: wat is uw visie op de problemen van de rechtbank van eerste aanleg te leper?

La ministre confirme-t-elle l'existence de problèmes au tribunal de première instance d'Ypres? Quelles solutions peut-elle y apporter? Prévoit-on de remplacer le juge qui a été nommé en qualité de conseiller ainsi que celui qui prendra sa retraite au mois de mai? Envisage-t-on de prendre d'autres mesures telles que l'engagement d'un véritable juge de complément ou d'un référendaire pour effectuer le travail

Ten tweede, kunt u beamen dat die problemen niet slechts van tijdelijke aard zijn, ten gevolge van personeelwissels en veranderingen, maar ook structureel zijn? de fond?

Ten derde, welke zijn de oplossingen die vanuit de FOD Justitie worden aangeboden? Ik denk dat onder meer het sneller anticiperen op de vacatures aan de orde zou kunnen zijn.

Ten vierde, in welke mate is er nu reeds concreet voorzien in een vervangingsprocedure van de rechter die werd benoemd tot raadsheer in het hof van beroep te Gent? Wat is de stand van zaken van het betrokken dossier?

Ten vijfde, hoe kan er vlug ingespeeld worden op de vervanging van een rechter die in mei 2004 op pensioen gaat?

Tenslotte: kunnen er nog bijkomende mogelijkheden overwogen worden om de vlotte werking van de rechtbank te leper nog beter te verzekeren? Ik denk aan een volwaardig toegevoegd rechter of een referendaris voor de nodige ondersteuning. Ik verwijs daarbij naar de wetsvoorstellen en initiatieven die ik terzake de afgelopen jaren herhaalde malen ten aanzien van uw voorganger heb genomen. Ik beperk mij uit loyaliteit met mijn collega's tot deze bondige vraagstelling.

07.02 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, mijn vraag sluit perfect aan bij die van collega Leterme, wij zijn dan ook goede burens. Ik wil enkel nog het volgende toevoegen: door het vertrek van de rechter in leper die tot raadsheer werd benoemd en het gebrek aan zijn onmiddellijke vervanging is het in leper bijna onmogelijk geworden om nog een correctionele kamer met 3 rechters samen te stellen. Bovendien worden er momenteel geen getuigenverhoren meer georganiseerd en worden de zaken die gefixeerd waren en dus een vaste datum hadden, voor onbepaalde tijd uitgesteld. Daarbij komt ook dat de ondervoorzitter van de rechtbank van leper, tevens voorzitter van de correctionele kamer met twee rechters, op rust gaat in het voorjaar van 2004 en bijgevolg lang lopende zaken niet meer zal aannemen binnen – zo denk ik - iets meer dan een maand.

In uw beleidsverklaring, mevrouw de minister, stelde u dat u beduidend meer middelen ter beschikking zou stellen van Justitie, onder meer om de achterstand te bestrijden. Zoals de zaken er nu voorstaan vreest men in leper dat precies wat men wil vermijden en bestrijden, namelijk een gerechtelijke achterstand, thans zal veroorzaakt worden.

Mijn concrete vragen zijn gelijklopend met die van collega Leterme. Ten eerste, wanneer volgt de bekendmaking van de openstaande betrekking van rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te leper?

Ten tweede, wordt er in afwachting vervanging of eventueel een toegevoegde rechter voorzien en zo ja, binnen welke termijn mag die verwacht worden?

07.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, la problématique en question n'est pas propre à Ypres. Elle se représente régulièrement dans de très petits arrondissements dont le personnel en termes d'occupation est limité.

Pour l'instant, la seule solution qui peut être apportée à ce genre de problème consiste en la jonction de petites unités territoriales pour parvenir à un plus arand ensemble. ce qui crée des possibilités

07.02 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): La nomination d'un juge en qualité de conseiller s'accompagne généralement de la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*. Dans le cas d'Ypres, rien n'a encore été publié, un mois après la nomination en qualité de conseiller d'un juge du tribunal de première instance. A ce problème vient s'ajouter le départ à la retraite d'un autre juge. Une telle situation risque de menacer le bon fonctionnement du tribunal et les intéressés craignent d'être confrontés au problème de l'arriéré judiciaire. Quand le poste du juge en question sera-t-il déclaré vacant? Envisage-t-on de le remplacer en attendant? Dans l'affirmative, à quelle date précise?

07.03 Minister Laurette Onkelinx: Het probleem is niet alleen tot leper beperkt, maar doet zich ook voor in andere piepkleine arrondissementen met weinig personeel.

Momenteel bestaat de enie

supplémentaires en termes de gestion du personnel. Cependant, une telle approche ne peut pas être mise ainsi à l'ordre du jour. De plus, je ne suis pas sûre qu'elle recueillerait beaucoup de suffrages dans les tribunaux concernés.

Cela étant dit, on ne peut pas rester sans rien faire. Nous devons travailler sur les nouvelles formes de mobilité de la magistrature. J'y travaille assidûment en collaboration avec toute une série de spécialistes pour apporter une solution d'ensemble.

En ce qui concerne Ypres, par exemple, je ne peux pas trouver de solution par le biais de l'implication de référendaires, cela me semble évident. En effet, le problème ne réside pas dans une sous-occupation structurelle, mais plutôt dans une disponibilité des moyens en personnel présent pour l'importance limitée du corps. Les référendaires -on le sait- ne sont pas des magistrats. Ils ne peuvent donc pas prendre une place dans le tribunal.

Dans vos questions, vous avez aussi fait allusion au fait que les échanges de personnel au sein du corps peuvent occasionner des problèmes opérationnels. C'est certainement le cas quand on ne réagit pas rapidement aux places vacantes ouvertes. C'est également une de mes préoccupations. Des instructions ont d'ailleurs été données dans ce sens aux responsables de mon administration.

En ce qui concerne les questions concrètes sur le remplacement de deux juges, je peux vous communiquer que l'ouverture du poste en vue de remplacer le juge, qui a prêté serment le 13 octobre dernier comme conseiller, a été publiée le 7 novembre. Pour le juge vice-président, qui sera pensionné au mois de mai 2004, un appel a déjà été publié au Moniteur belge du 26 août de cette année. Le nécessaire a donc été fait pour que la transition se fasse sans interruption dans le cadre législatif actuel. Mais je répète que je suis tout à fait disposée à changer les procédures de nomination, non seulement pour les raccourcir mais aussi pour que l'on s'y prenne plus tôt.

Au-delà de cela, le problème des très petits arrondissements reste une épine dans le pied de l'organisation judiciaire. Il faudra trouver des réponses plus structurelles, notamment en ce qui les concerne, et que l'on pourra traiter à partir d'une plus grande mobilité des magistrats. Sinon, nous serons toujours confrontés à cette problématique.

oplossing erin de kleine arrondissementen samen te voegen tot een groter geheel, waardoor meer mogelijkheden inzake personeelsbeheer worden gecreëerd. Een dergelijke aanpak staat echter niet op het programma en ik ben er niet zeker van of de betrokken rechtbanken dit wel zouden zien zitten.

Dit gezegd zijnde, moeten we werk maken van nieuwe vormen van mobiliteit bij de magistratuur. Wat leper betreft, bestaat het probleem vooral in een gebrek aan personeel, gezien de beperkte omvang van het korps. En ik kan geen referendarissen inschakelen, want dat zijn geen magistraten en zij mogen dus geen zitting hebben in een rechtbank.

Personeelsuitwisselingen binnen het korps kunnen, vooral als er niet snel op vacante betrekkingen wordt gereageerd, ook werkingsproblemen veroorzaken. Omdat ik mij hiervan eveneens bewust ben, heb ik mijn administratie hieromtrent instructies gegeven.

Wat de vervanging van twee rechters betreft, werd de openstelling van de betrekking ter vervanging van de magistraat die op 13 oktober jongsleden de eed heeft afgelegd op 7 november gepubliceerd. Voor de rechter ondervoorzitter die in mei 2004 met pensioen gaat werd op 26 augustus van dit jaar een oproep in het Staatsblad gepubliceerd. Het nodige werd dus gedaan om ervoor te zorgen dat de overgang vlekkeloos verloopt. Ik ben wel bereid om de benoemingsprocedures te wijzigen en ze te verkorten om er sneller aan te kunnen beginnen.

Het probleem van de piepkleine arrondissementen blijft echter onopgelost. Er moeten meer structurele oplossingen voor worden gevonden, misschien zit er wel iets in een grotere mobiliteit van de magistraten.

07.04 Yves Leterme (CD&V): Mevrouw de minister, alvorens in te

07.04 Yves Leterme (CD&V): Il

gaan op de inhoud van uw antwoord wens ik voor het verslag mijn verwondering uit te drukken over het feit dat – en u weet dat ik terzake geen extremist ben - hoewel twee leden hun vraag in het Nederlands stelden, hen niet de eer wordt verschaft om ook maar een zin in het Nederlands als antwoord te krijgen.

07.05 Minister **Laurette Onkelinx**: Ik wil mijn antwoord graag opnieuw formuleren en ditmaal in het Nederlands.

07.06 **Yves Leterme** (CD&V): Nochtans, mevrouw de minister, dankzij de praktijkervaring maakt u vooruitgang op het vlak van de Nederlandse taal.

Nogmaals, u kent mij niet als een extremist terzake, maar hiervan wou ik toch een punt maken.

Ten gronde, ontgoochelt uw antwoord mij.

07.07 Minister **Laurette Onkelinx**: Ik kan herbeginnen.

07.08 **Yves Leterme** (CD&V): Mevrouw de minister, het is geen kwestie van herbeginnen. Twee Nederlandstalige Kamerleden hebben u een vraag gesteld in het Nederlands. Het zou decent zijn dat een minister van de federale regering ten minste een deel van het antwoord in het Nederlands zou geven.

Ik herhaal nogmaals dat ik geen extremist ben terzake, maar ik wil dat punt in de beslotenheid van onze commissievergadering en voor het verslag toch nog eens maken.

07.09 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, à une question d'un député francophone je répondrai en néerlandais, ainsi il y aura un équilibre.

07.10 **Yves Leterme** (CD&V): Mevrouw de minister, ik weet dat u hierover denigrerend doet en ik neem daarvan akte. Dat is jammer. Misschien zal ik de komende dagen wat andere initiatieven op dat vlak nemen om te proberen de zaken in het reine te trekken.

Ik dank u voor uw antwoord ten gronde met betrekking tot de twee concrete vacatures en de publicatie van de invulling van het vacant verklaarde ambt van de rechter die in het hof van beroep van Gent raadshere wordt en betreffende de oproep die ondertussen werd gepubliceerd.

Niettemin blijft de problematiek ten gronde van een rechtbank met een heel beperkte bezetting, bestaan. Mevrouw Lahaye-Battheu heeft er niet alleen allusie op gemaakt maar bracht ook elementen aan, zoals het feit dat verhoren niet kunnen plaatsvinden of dat in correctionele zaken de kamers met drie rechters - bijvoorbeeld de zevende correctionele kamer - niet zetelen omwille van niet-beschikbaarheid of omdat het er in de praktijk een komen en gaan is. Dat bemoeilijkt de rechtsbedeling.

Het is jammer dat we anno 2003 van de minister van Justitie slechts mogen vernemen dat het probleem wellicht onoplosbaar is en dat het zal moeten worden bekeken in het kader van de mobiliteit, maar dat zij er eisenlijk een antwoord op heeft. Ik zou u willen oproepen. mevrouw

est étonnant d'entendre la ministre répondre intégralement en français aux questions des deux orateurs néerlandophones.

07.05 **Laurette Onkelinx**, ministre: Si vous le souhaitez, je recommence en néerlandais.

07.09 **Laurette Onkelinx**, ministre: Op de volgende in het Frans gestelde vraag zal ik in het Nederlands antwoorden om het taalevenwicht te vrijwaren.

07.10 **Yves Leterme** (CD&V): La pénurie d'effectifs au tribunal complique l'administration de la justice. La ministre estime que le problème est "peut-être insoluble". Je propose qu'elle consente encore quelques efforts pour régler le problème qui se pose notamment au tribunal d'Ypres. La réponse de la ministre me déçoit, et ce, pas uniquement pour des raisons linguistiques.

de minister, om verdere opdrachten te geven en oplossingen ten gronde trachten uit te werken.

Ik blijf de suggestie van een referendaris herhalen. Uiteraard kan een referendaris niet zetelen. Als inhoudelijke ondersteuning voor een rechtbank met zo een beperkt kader zou het echter toch een stap vooruit zijn. Ik betreur dat u op dat vlak geen enkele opening laat. Ik zou u echt willen aanmoedigen om de problemen van de rechtbank van leper ook ten gronde aan te pakken.

Het is wellicht niet alleen een probleem voor de rechtbank van leper, maar ook voor een aantal andere rechtbanken met een beperkte bezetting. Ik ben niettemin wat ontgoocheld over uw antwoord, en niet alleen om taalkundige redenen.

07.11 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord. Ik ben verheugd te mogen vernemen dat de vacature intussen is open verklaard. Toch wil ik melden dat ik niet onmiddellijk akkoord kan gaan met de opmerking van de minister dat kleine rechtbanken in se misschien een probleem zijn en dat zij in de toekomst in een groter geheel zouden moeten opgaan. Ik denk dat groter niet altijd beter is. De kleine rechtbanken, overal in het land, bewijzen toch op vele vlakken dat zij dichterbij de burger staan en dat de drempel voor de mensen er kleiner is. Zij mogen in hun bestaan zeker niet bedreigd worden.

07.11 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Je ne suis pas d'accord pour dire que les tribunaux de plus petite taille constituent un problème en soi et devraient être intégrés, à l'avenir, dans une entité plus vaste. Ils sont plus proches du citoyen et plus accessibles. Leur existence ne peut être menacée.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le suivi de la note de l'Etat fédéral contenant son programme d'actions en matière de violence à l'égard des femmes" (n° 629)

08 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de voortgang van de nota van de federale overheid met betrekking tot haar actieplan inzake geweld tegen vrouwen" (nr. 629)

08.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, vous n'êtes pas sans savoir que le cdH a déposé une kyrielle de propositions en matière de violences conjugales. Ce sujet revient donc au premier plan, ce qui me réjouit car ce dossier risque souvent de passer aux oubliettes alors que cette question est préoccupante.

08.01 Melchior Wathelet (cdH): Naar aanleiding van de interministeriële conferentie voor gelijke kansen, keurde de Ministerraad in mei 2001 het actieplan van de federale staat tegen geweld op vrouwen goed. Dat plan voorzag in een aantal acties, gevolgd door een globale evaluatie in mei 2003.

Le Conseil des ministres avait d'ailleurs approuvé, le 11 mai 2001, la note de l'Etat fédéral contenant son plan d'action en matière de violence à l'égard des femmes. L'adoption de ce plan faisait suite à la décision de la Conférence interministérielle de l'égalité des chances du 14 novembre 2000 de faire de la lutte contre les violences conjugales une priorité.

Het ministerie van Justitie beloofde terzake maatregelen te zullen nemen. We willen het over drie daarvan hebben.

Ce plan retenait un certain nombre d'actions à réaliser sur une période de deux ans et une évaluation globale devait suivre en mai 2003. Un certain nombre de mesures devaient être prises par le ministère de la Justice. Nous avons relevé les trois qui nous semblent les plus importantes:

De eerste maatregel betrof enerzijds een studie met het oog op het uitwerken van een methodologie voor de gegevensregistratie in de databanken van de parketten en, anderzijds, het uitstippelen van een gerechtelijk beleid op basis van internationale verdragen en van de

1. Etudier une méthodologie pour enregistrer les données relatives à la violence au sein du couple dans les banques de données des parquets et orienter les principales lignes de la politique judiciaire en matière de violence au sein du couple, en s'appuyant sur des traités internationaux, sur les résultats d'expériences entreprises au sein des parquets et sur les études relatives à la politique judiciaire en matière

de violence, menées ou en cours.

2. Evaluer le set d'agression sexuelle et la directive ministérielle du 15 décembre 1988 y afférent.

3. Mettre en œuvre des programmes de formation continue et spécifique des magistrats.

Tels sont les trois points principaux repris dans le plan précité.

Madame la ministre de la Justice, pouvez-vous m'éclairer sur le suivi apporté à ces différentes décisions?

J'aurais voulu obtenir deux autres précisions touchant également au sujet de la violence conjugale. D'une part, où en est-on dans l'élaboration du statut du Forum national pour une politique en faveur des victimes, créé à la suite d'une résolution de la Chambre des représentants en 1994? D'autre part, qu'en est-il d'un éventuel accord entre l'Etat fédéral et la Communauté française relatif à la création de conseils comprenant, par arrondissement judiciaire, les représentants des autorités publiques concernées par la politique en faveur des victimes?

08.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, il est vrai que sous la précédente législature, en ma qualité de ministre de l'Egalité des chances, j'avais travaillé sur un plan fédéral concernant la lutte contre les violences dont les femmes sont victimes. Ce plan avait été étendu au niveau national permettant ainsi aux Communautés et aux Régions d'apporter leur propre expérience et leurs propositions. Aujourd'hui, Mme Arena est chargée de poursuivre le travail.

Pour ce qui concerne le département de la Justice, vous avez raison de dire, qu'en accord avec le ministre de l'époque, nous avons principalement travaillé sur trois éléments.

Tout d'abord, en 2001, j'avais commandé une étude à la KUL et à l'ULB sur la politique judiciaire en matière de violences au sein du couple. L'étude consistait à examiner comment les instances judiciaires abordent la problématique de la violence au sein du couple, en particulier la politique adoptée dans ce domaine par les instances d'enquête, de poursuite et d'application des peines. Il s'agissait également de déterminer si la loi du 24 novembre 1997 avait modifié la pratique. En 2002, à la demande du ministre de la Justice, les résultats de cette étude ont été communiqués au Collège des procureurs généraux. Je compte inscrire ce point prochainement à l'ordre du jour de notre réunion mensuelle avec les procureurs généraux pour voir l'état de leur analyse.

Ensuite, un groupe de travail pour déterminer l'impact de la directive du 15 décembre 1998 dans la pratique s'est réuni à plusieurs reprises. Des adaptations concrètes ou des propositions tendant à l'utilisation optimale des sets d'agressions sexuelles ont été apportées. C'est ainsi qu'une nouvelle directive a été rédigée. Elle conclut un protocole de coopération entre les parquets et les services hospitaliers qui sont les plus à même de procéder à l'examen médical de la victime. Cette directive a aussi été envoyée pour approbation au Collège des procureurs généraux le 3 novembre de cette année.

resultaten van studies met betrekking tot het gerechtelijk beleid ten aanzien van geweld.

De tweede maatregel betreft de evaluatie van de seksuele agressie set en van de ministeriële richtlijn in dat verband.

De derde maatregel betreft de uitvoering van een programma van specifieke voortgezette opleiding ten behoeve van de magistraten. Voorts kreeg ik graag een aantal verduidelijkingen rond het statuut van het nationaal forum voor slachtofferbeleid. Hoe staat het met het akkoord dat tussen de federale Staat en de Franstalige Gemeenschap zou worden afgesloten over de oprichting – per gerechtelijk arrondissement - van een raad samengesteld uit vertegenwoordigers van de overheden bevoegd voor slachtofferbeleid?

08.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Tijdens de vorige zittingsperiode hebben wij aan een federaal plan gewerkt waar wij ook de Gemeenschappen en de Gewesten bij hebben betrokken. Mevrouw Arena staat nu in voor de voltooiing van dit plan.

Wat de getroffen maatregelen betreft, kan ik u eerst en vooral medelen dat de KUL en de ULB in 2001 een studie hebben uitgevoerd met betrekking tot het justitieel beleid inzake partnergeweld. Men wenste te onderzoeken hoe de gerechtelijke instanties dit probleem benaderen en welke weerslag de wet van 24 november 1997 op de praktijk heeft. De resultaten van deze studie werden in 2002 overgemaakt aan het College van procureurs-generaal.

Tijdens verschillende vergaderingen bepaalde een werkgroep vervolgens het effect van de richtlijn van 15 december 1998. In deze context werden er aanpassingen en voorstellen aangedragen om de SAS te optimaliseren. Dankzij een nieuwe richtlijn inzake de SAS kon er trouwens worden voorzien in een samenwerkingsprotocol tussen de

Enfin, depuis février 2003, des formations spécifiques concernant la problématique des violences au sein du couple ont été mises en place pour les magistrats.

En ce qui concerne le statut du forum national pour une politique en faveur des victimes, des discussions ont été engagées mais n'ont pas abouti sous la précédente législature. Je vais reprendre le dialogue à propos de ce dossier.

08.03 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je sais que ce dossier vous tient particulièrement à cœur et je ne doute pas que vous continuerez à le porter.

Pourrions-nous disposer de cette étude méthodologique de banque de données qui a été adressée au Collège des procureurs généraux? Si je vous demande de pouvoir en disposer, c'est parce qu'il manque un maximum de données dans ce dossier qui ne contient que très peu de statistiques et d'éléments des études qui ont été réalisées.

08.04 Laurette Onkelinx, ministre: Je vais inscrire ce point à l'ordre du jour d'une prochaine réunion avec le Collège des procureurs généraux pour voir où ils en sont. Par la suite, monsieur le président, nous pourrions également mettre ce point à l'ordre du jour de notre commission afin de faire rapport sur l'enquête, sur l'avis du Collège des procureurs généraux et sur les suites à y donner.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Question de M. François-Xavier de Donnée à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le site internet du Centre islamique belge" (n° 648)

09 Vraag van de heer François-Xavier de Donnée aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de website van het Belgisch Islamitisch Centrum" (nr. 648)

09.01 François-Xavier de Donnée (MR): Madame la ministre, le site internet que l'on peut consulter à l'adresse "www.asabi.com" du Centre islamique belge à Molenbeek avait été pointé par la presse, notamment en février 2002, par "Le Vif-L'Express" dans un dossier "Massoud, enquête exclusive" pour le rôle discutable qu'il pouvait garantir auprès de la communauté musulmane.

J'ai constaté, il y a quelques jours, que ce site, par ailleurs actualisé en date du 1^{er} novembre dernier, pouvant toujours être consulté à la même adresse, propose en permanence un sondage en forme de pronostic sur "La fin de l'Etat sioniste?" et ce, en violation manifeste avec la loi Moureaux sur l'incitation à la haine et au racisme.

Il est d'ailleurs piquant de constater qu'en visitant ce site, il y a un "disclaim", comme on dit en français, précisant que les idées exposées dans les textes présentés sur ce site n'engagent que leurs auteurs qui sont des savants, docteurs ou professeurs reconnus par la communauté musulmane en tant que telle et ne sont pas forcément partagés par les responsables. Je me demande qui sont ces savants, professeurs ou docteurs qui se permettent un sondage aussi débile

parketten en de ziekenhuisdiensten die het medisch onderzoek van het slachtoffer voor hun rekening nemen. Het College van procureurs-generaal heeft deze richtlijn reeds ter goedkeuring ontvangen.

Ten slotte worden er sinds februari 2003 specifieke opleidingen voor magistraten aangeboden. Ik zal de besprekingen over het statuut van het Nationaal Forum voor slachtofferbeleid opnieuw aanzwengelen.

08.03 Melchior Wathelet (cdH): Zouden wij over deze studie kunnen beschikken? Over deze materie zijn namelijk weinig gegevens beschikbaar.

08.04 Minister Laurette Onkelinx: Ik stel voor dat wij de bespreking van deze studie op de dagorde van een volgende commissievergadering plaatsen.

09.01 François-Xavier de Donnée (MR): De website van het Belgisch Islamitisch Centrum werd door de pers aan de kaak gesteld voor zijn negatieve invloed op de moslimgemeenschap. De site doet een permanente opiniepeiling naar, en ik citeer: "Het einde van de zionistische staat", waarbij de wet Moureaux op het aanzetten tot haat, racisme en vreemdelingenhaat wordt overtreden.

De site stelt de auteurs van de teksten voor als geleerden en professoren. Ik vraag mij af wie die professoren zijn die deze anti-joodse gevoelens aanwakkeren.

mais qui, en plus, ne peuvent qu'alimenter un sentiment antijuif. On peut penser ce que l'on veut de l'Etat d'Israël, il est condamnable d'inciter à la haine contre le peuple juif, quelle que soit la façon dont on le fait.

Madame la ministre, avez-vous connaissance des derniers développements de ce site, notamment de ce sondage qui, il y a quelques jours, a rassemblé 1.100 votants? Suis-je la première personne à vous en informer? La Sûreté de l'Etat suit-elle ce genre de site? En effet, elle devrait le faire. Dans la négative, je considérerais cela comme une lacune. En tout cas, je poserai une question au président et aux commissaires lors de la prochaine réunion de la commission du suivi des Comités R et P. Avez-vous connaissance d'une plainte récemment déposée par le Centre d'égalité des chances? En d'autres domaines, ils seraient prompts à le faire, à juste titre lorsqu'il s'agit d'attaques contre la communauté juive ou israélienne. Enfin, quelles sont donc les mesures concrètes que vous avez prises ou comptez prendre à l'égard de ce genre de site et de propagande?

09.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, d'après des informations transmises par la Sûreté de l'Etat, il apparaît que le site internet en question, lié au Centre islamique belge, est connu pour son caractère extrêmement radical.

Eu égard à ce caractère radical, avant de porter un jugement de nature juridique sur le contenu du sondage auquel vous faites allusion dans votre question, il convient de procéder à une évaluation précise de celui-ci. Il est, en effet, indispensable d'analyser les faits dénoncés et de vérifier s'ils peuvent être constitutifs, en l'espèce, d'une incitation à la haine ou au racisme.

Des courriers concernant, d'une manière plus générale, ces sites et les activités du Centre islamique belge ont été adressés aux autorités judiciaires compétentes, afin qu'elles puissent m'éclairer sur les éventuelles investigations en cours. Des contacts informels que j'ai déjà pu avoir avec le parquet de Bruxelles m'informent qu'une instruction judiciaire ainsi qu'une information sont actuellement en cours et concernent des faits similaires à ceux que vous avez évoqués.

Si, dans le cas d'espèce, des infractions ont été commises par le Centre islamique belge, notamment au regard de la législation en matière d'incitation à la haine et au racisme, les autorités judiciaires ne manqueront évidemment pas de retenir ces nouveaux faits et de prendre les mesures nécessaires à une information ou à une poursuite, ce qui fut déjà le cas par le passé.

J'attends donc les avis des autorités judiciaires concernées, avant de prendre une attitude définitive sur ce dossier qui est évidemment suivi de très près.

09.03 **François-Xavier de Donnée** (MR): Je vous remercie, madame la ministre, pour votre réponse qui va dans le sens que je souhaite. Cependant, je tiens à souligner que ce sondage, tel qu'il est formulé ici, est une incitation à la haine. Si ce ne l'est pas, je me demande ce qu'est une incitation à la haine. Par ailleurs, ce sondage semble avoir

Bent u op de hoogte van die 'opiniepeiling' en weet u dat er al ongeveer 1100 mensen op hebben gereageerd?

Houdt de Staatsveiligheid toezicht op dit soort van websites? Weet u dat het Centrum voor gelijkheid van kansen klacht heeft ingediend?

En ten slotte vooral, welke maatregelen bent u van plan te nemen tegen dit soort van initiatieven?

09.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Volgens de informatie die de Staatsveiligheid aan mijn voorganger heeft bezorgd, staat de webstek "assabyle.com" die met het Belgisch Islamitisch Centrum verbonden is, bekend als uiterst radicaal.

Een nauwkeurige evaluatie van de peiling waar u naar verwijst, is dan ook noodzakelijk alvorens er een juridisch oordeel over te vellen.

Men dient immers de aan de kaak gestelde feiten onder de loep te nemen en na te gaan of ze als een aanzet tot haat of racisme aangemerkt kunnen worden.

Als het Belgisch Islamitisch Centrum inbreuken heeft gepleegd op de wetgeving over het aanzetten tot haat en racisme, zal de gerechtelijke overheid de nodige maatregelen treffen met het oog op een vooronderzoek of een vervolging zoals dat reeds in het verleden gebeurde.

Ik heb niet de tijd gehad om een definitief standpunt in dit dossier in te nemen. Ik wacht op de adviezen van de betrokken gerechtelijke overheid om op een aangepaste wijze te reageren.

09.03 **François-Xavier de Donnée** (MR): Is een studie nodig om uit te maken of er al dan niet sprake is van het aanzetten tot haat? De inhoud van de site lijkt mij

été réalisé par un savant, un docteur ou un professeur. A mon avis, plutôt que de réaliser des études, le parquet devrait tout de suite...

09.04 Laurette Onkelinx, ministre: Cette étude n'a pas été effectuée par des savants. Il s'agit d'un travail de qualification.

09.05 François-Xavier de Donnée (MR): Je le répète, pour moi, il s'agit d'une incitation à la haine.
(...)

09.06 Laurette Onkelinx, ministre: Je vous réponds en ma qualité de ministre de la Justice que les autorités judiciaires sont en train de réaliser le travail.

09.07 François-Xavier de Donnée (MR): Si les autorités judiciaires se montrent toujours aussi prudentes dans le traitement de tels dossiers, ils ne doivent pas souvent aboutir! Je suis assez étonné de leur frilosité et de leur côté timoré.

Par ailleurs, il faut que vous puissiez vous documenter complètement. A mon avis, il serait également utile d'envoyer des personnes du parquet ou de la sûreté de l'Etat pour constater quels documents de propagande sont distribués en néerlandais et en français à la bibliothèque située rue des Coteaux 158 B à 1030 Bruxelles. Il s'agit probablement d'un des relais du support papier de ce site internet, qui devrait être poursuivi avec détermination et fermeté, sans se poser trop de questions d'ordre métaphysique ou philosophique sur la nature de la haine engendrée.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

10 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les rapports du Conseil supérieur de la Justice sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire" (n° 653)

10 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verslagen van de Hoge Raad voor de Justitie inzake de werking van de rechterlijke orde" (nr. 653)

10.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, dans ses précédents rapports annuels, le Conseil supérieur de la Justice soulignait le manque d'uniformité des rapports de fonctionnement dû à l'absence de dispositions légales claires. La loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire prévoit désormais que la ministre de la Justice établit, sur proposition du Conseil supérieur, le formulaire-type à suivre pour la rédaction des rapports de fonctionnement. On peut donc envisager que les rapports portant sur l'année 2003 seront élaborés sur la base de ce formulaire-type.

Il me semble toutefois important que ces rapports répondent à un certain nombre de critères d'uniformité, pour en rendre la lecture plus accessible et pour qu'ils puissent être utilisés par le parlement.

Des questionnaires relatifs au contrôle interne font aussi l'objet de critiques de la part du Conseil supérieur. Ainsi, ces questionnaires devraient être rationalisés en regroupant les textes légaux qui visent en fait le même type de contrôle interne. Les questions devraient, à mon avis, être précisées et/ou affinées. D'ailleurs, aux vœux des chefs de

zo banaal.

09.04 Minister **Laurette Onkelinx**: Het gaat niet om een studie maar om een juridisch onderzoek.

09.05 **François-Xavier de Donnée** (MR): Volgens mij bestaat er geen twijfel over.

09.06 Minister **Laurette Onkelinx**: We moeten de gerechtelijke overheden hun werk laten doen.

09.07 **François-Xavier de Donnée** (MR): Met een zo voorzichtige en angstvallige houding is de kans klein dat dit werk tot een goed einde wordt gebracht. Men moet zich niet zo veel vragen stellen.

10.01 **Melchior Wathelet** (cdH): De Hoge Raad voor Justitie bekleemde in zijn vorige jaarverslagen het gebrek aan eenvormigheid van de werkingsverslagen dat aan het uitblijven van duidelijke wetsbepalingen moet worden toegeschreven.

De wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de bepalingen van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de minister van Justitie op voorstel van de Raad voor het opstellen van de verslagen een modelformulier opmaakt. De verslagen voor het jaar 2003 zouden aan de hand van dit formulier moeten worden opgemaakt.

corps – c'est une remarque relativement récurrente -, la réponse aux questionnaires nécessite parfois un travail considérable.

Ces rapports ne doivent donc pas constituer une formalité trop lourde pour les magistrats, souvent déjà surchargés de tâches administratives qui ne viennent que s'ajouter à leur travail au quotidien et qui alourdissent encore leur charge de travail.

Madame la ministre, pourriez-vous m'indiquer si le formulaire-type pour la rédaction des rapports de fonctionnement élaboré par les soins de votre ministère répond d'ores et déjà à ces critères de lisibilité, d'accessibilité et si les questionnaires adressés aux chefs de corps ne pourraient pas faire l'objet d'une simplification, en vue d'alléger la tâche des magistrats ?

Que pensez-vous de l'idée émanant du Conseil supérieur de la Justice d'intégrer les deux types de rapport, le rapport annuel de fonctionnement et le rapport relatif au contrôle interne, en vue d'éviter de doubles emplois et en vue d'une meilleure lisibilité, d'une meilleure accessibilité et d'une meilleure utilisation possible du fruit de ces rapports ?

Volgens mij moeten deze verslagen aan eenvormigheidscriteria beantwoorden om de toegankelijkheid en het gebruik door het Parlement te vergemakkelijken.

De Raad heeft eveneens kritiek op het gebrek aan rationaliteit van de vragenlijst voor interne controle: de wetteksten die op eenzelfde controle betrekking hebben, moeten worden gehergroepeerd en de vragen moeten worden verfijnd en gepreciseerd.

Het beantwoorden van de vragen is een zware taak voor de magistraten die reeds met al te veel administratieve taken worden belast.

Graag vernam ik van de minister of het formulier in kwestie beantwoordt aan de leesbaarheids- en toegankelijkheidscriteria en of de vragenlijsten mogen worden vereenvoudigd om de taak van de magistraten te verlichten? Wat denkt u van het voorstel van de Raad in zijn jaarverslag 2002 dat ertoe strekt door een integratie van de jaarlijkse werkingsverslagen en de verslagen van de interne controle overlappingen te voorkomen?

10.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, si les rapports de fonctionnement sont essentiels à une bonne et complète information sur l'organisation des juridictions, il ne faut pas que l'élaboration de ces rapports constitue une charge de travail supplémentaire pour les autorités judiciaires. Afin de simplifier la tâche des juridictions, j'ai fait insérer dans la loi-programme qui va vous être soumise prochainement une modification des articles 340 et 346 du Code judiciaire. Ces modifications ont pour but, d'une part, de limiter le rapport de fonctionnement aux activités des juridictions qui se sont déroulées lors de l'année civile et non plus lors de l'année judiciaire et, d'autre part, de postposer d'un mois la date du dépôt des rapports afin de laisser aux juridictions un temps plus raisonnable pour réaliser lesdits rapports.

Quant au formulaire-type nécessaire à la réalisation de ces rapports de fonctionnement, l'article 340, §3 du Code judiciaire spécifie, depuis qu'il a été modifié par la loi du 3 mai 2003, qu'il est établi par le ministre de la Justice sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice. Cette nouvelle disposition doit entrer en vigueur à une date fixée par le Roi, et au plus tard 12 mois après la publication de la loi du 3 mai 2003 au Moniteur belge, soit le 2 juin 2004. Le Conseil supérieur de la Justice a été chargé de préparer le modèle de ce formulaire-type et procède actuellement à une vaste consultation des chefs de corps des différentes juridictions afin que ce formulaire rencontre une très large

10.02 **Minister Laurette Onkelinx**: De werkingsverslagen zijn onontbeerlijk, maar ze mogen de werkdruk van de rechterlijke overheden niet nog doen toenemen.

Om hun opdracht te verlichten, heb ik in de programmawet een wijziging van de artikelen 340 en 346 van het Gerechtelijk Wetboek opgenomen met de bedoeling, enerzijds, het werkingsverslag te beperken tot de werkzaamheden van het voorbije kalenderjaar en dus niet langer van het gerechtelijk jaar, en, anderzijds, de datum voor de indiening ervan met een maand uit te stellen, zodat de rechtbanken voldoende tijd hebben om die verslagen op te stellen.

Wat het standaardformulier betreft, schrijft artikel 340, § 3 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het bij

adhésion. D'après mes informations, les formulaires-types seront utilisés pour les rapports d'activités qui porteront sur l'année civile 2004.

Enfin, je ne suis pas opposée à l'idée développée par le Conseil supérieur dans son rapport d'activités 2002, consistant à intégrer dans un seul rapport le rapport de fonctionnement et le rapport relatif au contrôle interne. Cela dit, le Conseil supérieur peut lui-même donner une telle orientation aux juridictions.

wet van 3 mei 2003 werd gewijzigd, dat het door de minister van Justitie op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie wordt bepaald. Die bepaling treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk twaalf maanden na de publicatie in het Staatsblad van de wet van 3 mei 2003, dit is dus op 2 mei 2004.

De Raad staat dus in voor het voorbereidend werk en raadpleegt in dat verband de korpschefs van de verschillende rechtbanken, om ervoor te zorgen dat het formulier zo min mogelijk weerstand oproept.

Volgens de informatie waarover ik beschik, zal het standaardformulier worden gebruikt voor de activiteitenverslagen over het kalenderjaar 2004.

Tot slot ben ik niet gekant tegen de suggestie van de Raad om in een enkel verslag zowel het werkingsverslag als het verslag over de interne controle op te nemen. De Raad kan daar bij de gerechten op aansturen.

10.03 Melchior Wathelet (cdH): J'espère que ce débat va susciter une initiative en ce sens au sein du Conseil supérieur.

10.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik hoop dat dit debat de Raad ertoe zal aanzetten een initiatief in die zin te nemen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Vraag nr. 671 van de heer Goris wordt uitgesteld.

11 Questions jointes de

- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la présence de délégués laïques lors de cérémonies de mariage" (n° 674)
- M. Eric Massin à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la célébration des mariages" (n° 682)

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanwezigheid van lekenafgevaardigden op huwelijksplechtigheden" (nr. 674)
- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de huwelijksplechtigheid" (nr. 682)

11.01 Olivier Chastel (MR): Monsieur le président, madame la ministre, un courrier a été envoyé par un substitut du parquet de Charleroi à l'ensemble des villes et communes de l'arrondissement de Charleroi à propos de ce que l'on peut considérer comme une coutume établie de longue date consistant en la présence, à la demande, d'un délégué laïc lors des cérémonies de mariage. Le substitut en question qui qualifie, à tort me semble-t-il, cette présence d'un délégué laïc de mariage laïc. écrit: "Sous peine de poursuites pénales. un mariage laïc

11.01 Olivier Chastel (MR): De substituuat van het parket van Charleroi heeft naar alle steden en gemeenten van het arrondissement Charleroi een brief gestuurd over de aanwezigheid, op verzoek, van een afgevaardigde van een vrijzinnige organisatie tijdens

ne peut avoir lieu qu'après le mariage civil, ni avant, ni de manière concomitante. Par ailleurs, prêter les locaux communaux à un mariage autre que civil constituerait à mon sentiment, dit-il, un détournement de pouvoir inadmissible dans le chef d'un officier d'état civil qui userait de locaux publics à des fins privées. Une fois le mariage célébré, libre aux parties d'aller organiser, selon leurs convictions, une autre cérémonie à la mosquée, à l'église ou à la maison de la laïcité, ou au café du coin", précise-t-il encore.

Cette lettre a été ressentie par beaucoup d'officiers d'état civil comme le signe d'une volonté du parquet de poursuivre au pénal ceux qui célèbrent des mariages en présence de délégués laïcs. Je souhaiterais donc connaître votre réaction face à ce courrier qui, je le rappelle, a été envoyé d'autorité à l'ensemble des communes de l'arrondissement par le substitut en question. Je souhaiterais également savoir si des poursuites pénales sont parfois engagées dans ce type de problématique.

11.02 Eric Massin (PS): Madame la ministre, l'objet de ma question concerne exactement le même problème que celui qui vient d'être soulevé par notre collègue Olivier Chastel. Je tiens à vous signaler que la semaine dernière, au Parlement wallon, le ministre des Affaires Intérieures, M. Charles Michel, a été interpellé par M. Maurice Bayenet, député wallon et chef de groupe socialiste au Parlement wallon, au sujet de l'usage des locaux communaux lors de la célébration des mariages. Selon la réponse qu'il y a apportée, en principe, M. Charles Michel devait vous interpellier à ce sujet-là puisque le problème, bien évidemment, ne relevait pas de sa compétence.

Néanmoins, cette missive qui émane, je tiens à le préciser, d'un premier substitut du procureur du roi de Charleroi, qui rappelait aux officiers de l'état civil quelques principes élémentaires réglementant les mariages civils, me semblait normale pour autant qu'on rappelle les principes élémentaires de mariage civil. Il avait cependant une connotation et une nature inquisitoriales puisqu'il précisait que, sous peine de poursuites pénales, le mariage religieux ou laïc ne peut avoir lieu qu'après le mariage civil - nous sommes tout à fait d'accord - mais, par ailleurs, précisait qu'il y avait un problème quant à la mise à disposition des locaux. À ce sujet, on n'a trouvé et je ne trouve aucun fondement juridique permettant de qualifier de détournement de pouvoir, dans le chef des officiers de l'état civil, la mise à disposition des locaux communaux pour une cérémonie laïque.

Il me semble que les questions peuvent être assez simples. Grâce à nos questions, vous avez pris connaissance de cette lettre mais en aviez-vous eu connaissance au préalable ? Je suppose que ce n'était pas le cas.

Selon vous, est-il du ressort d'un substitut du procureur du Roi d'intervenir d'autorité auprès de nos communes, dans un autre cadre que le simple rappel et le prescrit des règles édictées par le Code civil concernant le mariage?

huwelijksplechtigheden.

Die substituut schrijft dat wat hij ten onrechte een lekenhuwelijk noemt, evenals elke christelijke en islamitische plechtigheid op straffe van strafrechtelijke vervolging niet na de burgerlijke plechtigheid kan plaatsvinden. Hij voegt er aan toe dat als de gemeentelijke gebouwen hiervoor door een ambtenaar van de burgerlijke stand worden gebruikt dit overeenstemt met machtsafwending en neerkomt op het gebruik van een openbare ruimte voor privé-doeleinden.

Die brief heeft heel wat ambtenaren van de burgerlijke stand ervan overtuigd dat het parket hen om die reden strafrechtelijk wil vervolgen.

Ik zou graag weten wat u van die brief vindt en of er soms een vervolging wordt ingesteld voor dit soort van zaken.

11.02 Eric Massin (PS): Mijn vraag overlapt die van de heer Chastel.

Vorige week werd de minister van Binnenlandse Zaken, Charles Michel, in het Waals Parlement door de Waalse volksvertegenwoordiger Maurice Bayenet geïnterpelleerd over het gebruik van gemeentelijke gebouwen voor huwelijksplechtigheden. Die laatste had u moeten interpellieren, aangezien de gewestminister niet bevoegd is.

In het geding is een schrijven van de eerste substituut van de procureur des Konings van Charleroi die de ambtenaren van de burgerlijke stand herinnert aan bepaalde principes die het burgerlijk huwelijk regelen. Die overdreven strenge brief herinnerde eraan dat het religieus of lekenhuwelijk op straffe van strafrechtelijke vervolging alleen na het burgerlijk huwelijk mag plaatsvinden. Dit staat buiten kijf, maar volgens mij is een dergelijk gebruik van gemeentelijke gebouwen juridisch gezien geen machtsafwending.

Enfin, ce magistrat a-t-il été couvert par sa hiérarchie? C'est un premier substitut du procureur du Roi. Si la parole est libre lorsqu'il est question de faire un réquisitoire, il ne me semble pas que l'écrit doive l'être, à tout le moins lorsqu'il s'agit d'une missive adressée à l'ensemble des villes et communes de l'arrondissement de Charleroi, comme le disait M. Chastel.

Enfin, il me semble qu'il y a violation du principe de l'autonomie communale –je précise que le ministre de tutelle est M. Charles Michel– quant à l'utilisation des bâtiments communaux.

Quelle serait votre réaction à de tels agissements?

11.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, j'ai pris connaissance de la lettre du 8 octobre 2003. Il s'agit d'une circulaire adressée par le premier substitut du procureur du Roi de Charleroi aux officiers de l'état civil de son arrondissement judiciaire en ce qui concerne les règles qui s'imposent à ceux-ci pour la célébration des mariages.

C'est une initiative très personnelle dont je n'ai pas été informée. Le procureur du Roi de Charleroi n'a pas non plus été informé de cette initiative.

Ce courrier rappelle tout d'abord des principes qui sont exacts. Ainsi, notamment l'article 21, alinéa 2, de la Constitution prévoit que le mariage civil doit précéder la bénédiction nuptiale. Il a raison de le dire.

Cette disposition s'applique-t-elle aux cérémonies laïques? Je voudrais ici simplement faire remarquer qu'il n'y a pas de consentement et encore moins de bénédiction à l'occasion de ces cérémonies laïques.

Il est certain qu'un officier de l'état civil a pour mission légale de célébrer un mariage civil selon les règles et les formes prévues par le Code civil. Je tiens toutefois à rappeler le prescrit de l'article 166 du Code civil qui dispose que le mariage est célébré publiquement devant l'officier de l'état civil. Aussi, la seule présence d'un délégué laïc au mariage civil ne semble pas poser problème. On assiste souvent, lors de mariages civils, à des prises de parole que ce soit de délégués laïcs, d'amis de la famille, qui permettent d'appuyer le caractère important et sacré du mariage.

Le courrier du premier substitut fait aussi état "de détournements de pouvoirs inadmissibles dans le chef d'un officier d'état civil qui userait de locaux publics à des fins privées." Je souscris à ce qu'à répondu le ministre de l'Intérieur de la Région wallonne, qui a été interpellé à ce propos. Il a rappelé que c'est au Collège des bourgmestres et échevins, dans le strict respect du principe d'égalité, qu'il appartient d'autoriser au cas par cas une occupation limitée des locaux. Cette dernière question ne relève dès lors pas des compétences du parquet.

Hebt u het bestaan van die brief reeds voor of pas na onze interventie vernomen? Behoort het volgens u tot de bevoegdheid van een substituut van de procureur des Konings om als overheid op te treden bij de gemeenten in een ander kader dan de regels van het Burgerlijk Wetboek betreffende het huwelijk voorschrijven? Heeft deze magistraat hiervoor de opdracht van zijn oversten gekregen? Vervolgens denk ik dat het hier een overtreding van het principe van de gemeentelijke autonomie betreft aangezien de heer Charles Michel de toezichhoudende minister voor het gebruik van de gemeentelijke gebouwen is. En hoe bent u ten slotte van plan te reageren op dergelijke praktijken?

11.03 **Minister Laurette Onkelinx**: Ik heb inderdaad kennis genomen van de brief van 8 oktober 2003. Het gaat om een persoonlijk initiatief van het parket van Charleroi, waarvan ik niet op de hoogte was. In dat schrijven worden evenwel een aantal strikte principes in herinnering gebracht.

Artikel 21 van de Grondwet dat bepaalt dat het burgerlijk huwelijk aan de huwelijksinzegening moet voorafgaan is eveneens van toepassing op de lekenplechtigheden.

De wettelijke opdracht van een ambtenaar van de burgerlijke stand bestaat er immers in het huwelijk te voltrekken volgens de regels en vormen die het Burgerlijk Wetboek oplegt. Artikel 166 van het Burgerlijk Wetboek dat de openbaarheid van de plechtigheid voorschrijft verzet zich echter geenszins tegen de aanwezigheid van een afgevaardigde van een vrijzinnige organisatie bij de huwelijksplechtigheid.

In het schrijven van de eerste substituut wordt gewag gemaakt van machtsafwending omdat openbare lokalen voor privé-doeleinden worden gebruikt. Nochtans heeft enkel het college van burgemeester en schepenen

A ma connaissance, aucune poursuite n'a été engagée à ce jour dans le suivi de la lettre-circulaire. En toute hypothèse et dans l'attente d'informations complémentaires, j'ai interrogé le procureur général de Mons, président du collège des procureurs généraux, afin qu'il me soit fait rapport concernant ces faits.

Je puis d'ores et déjà vous signaler que le procureur général de Mons donnera instruction pour qu'aucune initiative ne soit prise dans ce dossier sans qu'il en soit référé au parquet général. Celui-ci devra notamment être avisé de l'ouverture de tout dossier ou du dépôt de toute plainte pouvant paraître susceptible de donner lieu à des poursuites.

11.04 Olivier Chastel (MR): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse complète sur l'ensemble des points que nous évoquions tous les deux. Effectivement, selon moi, vous confirmez la notion selon laquelle la présence d'un délégué laïc ne pose aucun problème et qu'une cérémonie postérieure à la cérémonie officielle de célébration de mariage n'en pose pas davantage, ni dans les locaux communaux, ni ailleurs.

Après que le procureur général aura pu mener les travaux effectués traditionnellement dans ce genre de problème, je souhaiterais qu'une autorité quelconque signifie au premier substitut en question qu'il a peut-être été au-delà de ses compétences et que l'on remette, si vous me permettez l'expression, l'église au milieu du village.

11.05 Eric Massin (PS): Monsieur le président, je remercie la ministre pour sa réponse. Je n'ai rien d'autre à ajouter à la très belle conclusion de M. Chastel.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Vraag nr 677 van de heer Claude Marinower wordt uitgesteld.

*La réunion publique de commission est levée à 14.17 heures.
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 14.17 uur.*

het recht om een beperkt gebruik van deze lokalen geval per geval toe te staan.

Voor zover ik weet werden er tot heden nog geen vervolgingen ingesteld.

Het initiatief van de eerste substituut verbaast me omdat hij blijkbaar op eigen gezag heeft gehandeld. Ik heb de procureur-generaal van Bergen gevraagd me verslag uit te brengen. Hij zal opdracht geven dat er in dit dossier geen enkel initiatief wordt genomen zonder dat het parket-generaal ervan op de hoogte wordt gesteld.

11.04 Olivier Chastel (MR): U bevestigt dus dat de aanwezigheid van een afgevaardigde van een vrijzinnige organisatie geen probleem is- en de lekenplechtigheid na de officiële plechtigheid evenmin. Het verdient aanbeveling dat een overheid de betrokken eerste substituut erop wijst dat hij buiten zijn boekje is gegaan.

11.05 Eric Massin (PS): Ik heb niets toe te voegen aan dit mooie besluit van deze zaak.